

**Informacija o potpisivanju Ugovora o grantu za finansiranje
Projekta unaprjeđenja željezničke infrastrukture na dionici Golubovci – Bar
(uključujući tunel Sozina i klizište Ratac), koji će biti zaključen između
Ministarstva saobraćaja i Evropske investicione banke**

U cilju unaprjeđenja željezničke infrastrukture i modernizacije pruge Vrbnica – Bar, Ministarstvu saobraćaja su kroz Investicioni okvir za Zapadni Balkan (ZIO), odobrena bespovratna sredstva u ukupnom iznosu 112,620,642.00 eura. Grant WB-IG09-MNE-TRA-01 u navedenom iznosu, odobren je 8. decembra 2023. godine na sastanku Upravnog odbora ZIO. Opredijeljena sredstva namijenjena su za projekat rekonstrukcije pruge u dužini od oko 39,6 km otvorene pruge od stanice Golubovci do stanice Bar, 17 km staničnih kolosjeka i 6 km manevarskih kolosjeka (uključujući klizište Ratac i tunel Sozina).

Pruga Vrbnica - Bar predstavlja osnovnu željezničku liniju na teritoriji Crne Gore i dio je međunarodne željezničke linije Beograd - Bar, koja povezuje Crnu Goru i Luku Bar sa Zapadnim Balkanom i zemljama Centralne Evrope, odnosno sa Transevropskom transportnom mrežom (TEN-T) i koridorima VII i X. Zbog nedovoljnog održavanja, koje je dovelo do propadanja nadgradnje, brzina vožnje je smanjena na 70 km/h na najvećem dijelu dionice Golubovci–Bar. Pored toga, ograničenja od 20 km/h i 50 km/h uvedena su na dionicama zahvaćenim klizištima (između Sutomora i Bara, te između Virpazara i Sutomora). Realizacija ovog projekta doprinijeće poboljšanju nivoa usluga, podsticanju modalnog preusmjerenja sa drumskog na željeznički transport, unaprjeđenju ukupne održivosti željezničkog sistema, kao i smanjenju troškova transporta.

S obzirom da se investicionim grantom dodjeljuju sredstva za finansiranje 50% vrijednosti projekta, preostali iznos sredstava za realizaciju ove investicije neophodno je obezbijediti kroz zaključivanje ugovora o kreditu sa Evropskom investicionom bankom (EIB) i Evropskom bankom za obnovu i razvoj (EBRD). Ugovor sa EIB neophodno je zaključiti do kraja tekuće godine, dok će ugovor sa EBRD biti potpisan početkom 2026. godine.

Članom 13 stav 3 tačka 8 Zakona o budžetu Crne Gore za 2025. godinu („Sl. list CG“, br. 11/25 i 80/25) propisana mogućnost zaduženja Države „sa Evropskom bankom za obnovu i razvoj (EBRD) i Evropskom investicionom bankom (EIB), za potrebe Željezničke infrastrukture Crne Gore (ŽICG), a za potrebe finansiranja Projekta modernizacije elektrificirane jednokolosječne pruge na dionici Bar – Golubovci, uključujući kliziste Ratac i tunel Sozina, u iznosu do 113.000.000,00 eura.“

U skladu sa navedenim, u prilogu ove informacije nalazi se predlog Ugovora o grantu: WB-IG09-MNE-TRA-01 koji dostavljamo na upoznavanje i saglasnost. Predmetni Ugovor biće zaključen između Ministarstva saobraćaja i Evropske investicione banke. Takođe, na upoznavanje i saglasnost u prilogu informacije nalazi se i Ugovor o prosljeđivanju grant sredstava koji će biti zaključen između Ministarstva saobraćaja i „Željeznička infrastruktura Crne Gore“ AD – Podgorica, kao Društva koje je u Ugovoru o grantu definisano kao Tijelo za implementaciju cjelokupnog projekta, zaduženo za sprovođenje nabavki i praćenje sprovođenja svih zaključenih ugovora u vezi sa implementacijom projekta.

Podliježe pregledu, komentarima i
odobrenju menadžmenta EIB-a
i drugih internih tijela, kao i daljoj dubinskoj
analizi od strane EIB-a..

Bez obaveze za EIB.

Broj ugovora (FI N°) 97.709

Broj operacije (Serapis N°) 2023-0948

**Orijent/Istočno Mediteranski koridor: Željeznička ruta 4
(željeznička pruga Bar-Vrbnica)**

UGOVOR O INVESTICIONOM GRANTU

WBIF Grant No. WB-IG09-MNE-TRA-01

između

CRNE GORE

i

EVROPSKE INVESTICIONE BANKE

[Mjesto], [Datum]

[Mjesto], [Datum]

ČLAN 1 DEFINICIJE I TUMAČENJA	7
ČLAN 2 PREDMET	14
ČLAN 3 FINANSIRANJE RADOVA NABAVKI I/ILI USLUGA	16
ČLAN 4 DIZAJN I NABAVKE	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED. 16
ČLAN 5 ISPLATA GRANTA	17
ČLAN 6 USLOVI ZA ISPLATU	17
ČLAN 7 PRIHVATLJIVI TROŠKOVI	19
ČLAN 8 INFORMACIJE I IZVJEŠTAVANJE	21
ČLAN 9 OBAVEZE U VEZI SA INFORMACIJAMA	22
ČLAN 10 VLASNIŠTVO NAD REZULTATIMA I PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE	22
ČLAN 11 VIDLJIVOST I TRANSPARENTNOST	23
ČLAN 12 SUKOB INTERESA	23
ČLAN 13 PRAĆENJE I EVALUACIJA	24
ČLAN 14 ZAŠTITA LIČNIH PODATAKA	24
ARTICLE 15 PROTECTION OF PERSONAL DATA	25
ČLAN 16 OBAVEZA INTEGRITETA	26
ČLAN 17 OBUSTAVA	27
ČLAN 18 POVRAĆAJ	28
ČLAN 19 IZMJENA	29
ČLAN 20 USTUPANJE	29
ČLAN 21 RASKID	30
ČLAN 22 TROŠKOVI I IZDATCI	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED. 31
ČLAN 23 ODGOVORNOST I OBEŠTEĆENJE	31
ČLAN 24 OBAVJEŠTENJA I DRUGE KOMUNIKACIJE	31
ČLAN 25 MJERODAVNO PRAVO I RJEŠAVANJE SPORA	32
ČLAN 26 NEODUSTAJENJE	32
ČLAN 27 CJELOKUPAN SPORAZUM	32
ČLAN 28 NIŠTAVOST	33
ČLAN 29 ENGLISKI JEZIK	33
PLAN 1	54
ANEKS 1	55

ANEKS 2	56
ANEKS 3	56
ANEKS 4	56
ANEKS 5	57
ANEKS 6	57

OVAJ UGOVOR O INVESTICIONOM GRANTU SKLOPLJEN JE IZMEĐU:

CRNE GORE, koju zastupa Ministarstvo saobraćaja, Rimski trg 46, 81000 Podgorica, Crna Gora, a u ime države Ministar saobraćaja Crne Gore, gospođa Maja Vukićević („Korisnik“)

s jedne strane,

EVROPSKA INVESTICIONA BANKA,

finansijska institucija osnovana Ugovorom o funkcionisanju Evropske unije, sa sedištem na adresi 100, bulevar Konrad Adenauer, L-2950 Luksemburg, Luksemburg, („Banka“),

sa druge strane,

svako pojedinačno „Ugovorna strana“, a zajedno „Ugovorne strane“,

UVODNE ODREDBE:

- A. Korisnik se obavezao da realizuje projekat rekonstrukcije dionice Bar–Golubovci (uključujući klizište Ratac i tunel Sozina) (u daljem tekstu: „**Projekat**“). Dijelovi/komponente Projekta koji će biti finansirani ovim putem (u daljem tekstu: „**Akcija**“), pod uslovom da se povezani troškovi smatraju prihvatljivim u skladu sa Članom 7, opisani su u opisu akcije („**Opis Akcije**“) navedenom u Aneksu 1 i GAF-u (kako je definisano u nastavku).

Shodno ugovoru o finansiranju datiranom [X], zaključenom između Korisnika i Banke (u daljem tekstu: „**Ugovor o Finansiranju**“), Banka je stavila na raspolaganje Korisniku, u svojstvu zajmoprimca, kredit u maksimalnom glavnom iznosu od 63.000.000,00 EUR (šezdeset tri miliona eura) (u daljem tekstu: „**Kredit**“) radi podrške finansiranju Projekta.

- B. Da bi završio Projekat i pokrio dio troškova Projekta, Korisnik je zatražio podršku Banke radi pribavljanja sredstava iz Zajedničkog fonda za Zapadni Balkan Evropske unije („**Fond**“).
- C. U skladu sa Opštim uslovima, 8. decembra 2023. godine, Skupština donatora Fonda odobrila je Akciju kao podobnu za korišćenje bespovratne podrške iz sredstava Fonda, koja će biti obezbijedena u skladu sa GAF-om, Opštim uslovima, Pratećim pismom i Sporazumom o doprinosu. U skladu sa uslovima ovog Sporazuma, i imajući u vidu izjave i činjenice navedene u ovim Uvodnim odredbama, Banka će staviti na raspolaganje Korisniku bespovratna sredstva („**Grant**“) u maksimalnom iznosu od 112.620.642,00 EUR (sto dvanaest miliona šest stotina dvadeset hiljada šest stotina četrdeset dvije eura) za finansiranje prihvatljivih troškova Akcije definisanih u Članu 7, od čega:
- (a) maksimalni iznos od 105.811.049,00 EUR (sto pet miliona osamsto jedanaest hiljada četrdeset devet eura) stavlja se na raspolaganje za Radove i Nabavke koji čine Akciju; i
 - (b) maksimalni iznos od 6.809.593,00 EUR (šest miliona osam stotina devet hiljada pet stotina devedeset tri eura) stavlja se na raspolaganje za Usluge koje čine Akciju.
- Svrha ovog Sporazuma je da utvrdi prava i obaveze Strana u vezi sa korišćenjem Granta za realizaciju Radova, Nabavki i Usluga koji čine Akciju.
- D. Dana 22. maja 2007. godine, Crna Gora i Banka su potpisale okvirni sporazum kojim se uređuju aktivnosti Banke na teritoriji Crne Gore, koji je u punoj snazi i primjeni i koji će ostati u punoj snazi i primjeni tokom trajanja ovog Sporazuma („**Okvirni sporazum**“). Finansiranje Projekta (uključujući Grant) spada u djelokrug Okvirnog sporazuma.
- E. Korisnik je uredno ovlašćen da primi Grant pod uslovima i odredbama utvrđenim u ovom Sporazumu.
- F. Banka smatra da pristup informacijama ima ključnu ulogu u smanjenju ekoloških i društvenih rizika, uključujući kršenja ljudskih prava, povezanih sa projektima koje finansira, i stoga je uspostavila svoju politiku transparentnosti, čija je svrha unapređenje odgovornosti Banke (i njenih filijala) prema njenim zainteresovanim stranama i građanima Unije uopšte.
- G. Banka podržava primjenu međunarodnih i EU standarda u oblasti sprječavanja pranja novca i suzbijanja finansiranja terorizma i promoviše standarde dobrog poreskog upravljanja. Uspostavila je politike i procedure kako bi izbjegla rizik od zloupotrebe svojih sredstava u svrhe koje su nezakonite ili protivne važećim zakonima. Izjava Grupe Banke o poreskim prevarama, utaji poreza, izbjegavanju poreza, agresivnom poreskom planiranju, pranju novca i finansiranju terorizma dostupna je na internet stranici Banke i pruža dodatne smjernice ugovornim partnerima Banke.¹

¹ <http://www.eib.org/about/compliance/tax-good-governance/index.htm?f=search&media=search>

- H. Banka je uspostavila sveobuhvatan okvir politika koji omogućava Grupi Banke da se fokusira na održiv i inkluzivan razvoj, obavezujući se na pravednu i pravičnu tranziciju i podržavajući prelazak ka ekonomijama i zajednicama koje su otporne na klimatske promjene i katastrofe, niskougljenične, ekološki održive i efikasnije u korišćenju resursa. Okvir politika uključuje Ekološku i socijalnu politiku Grupe EIB i Ekološke i socijalne standarde EIB-a. Ekološka i socijalna politika Grupe EIB i Ekološki i socijalni standardi EIB-a dostupni su na internet stranici Banke i pružaju dodatne smjernice ugovornim partnerima Banke.

SADA, STOGA, ugovorne strane ovim utvrđuju sljedeće

Član 1

Definicije i tumačenje

1.1. Kada se u ovom Sporazumu koriste, sljedeći pojmovi imaju sljedeća značenja:

„**Akcija**“: ima značenje dodijeljeno u Uvodnoj odredbi A.

„**Godišnji izvještaj o implementaciji (AIR)**“: znači izvještaj u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku, kako je trenutno naveden u Aneksu 4 ovog Sporazuma, a koji se može povremeno mijenjati po diskrecionom pravu Banke i saopštavati Korisniku, obuhvatajući godišnju implementaciju Akcije za kalendarsku godinu koja prethodi izvještaju², pod uslovom da prvi izvještaj obuhvata period od početka Perioda implementacije do kraja te kalendarske godine.

„**Sporazum**“: znači ovaj ugovor o bespovratnim sredstvima, uključujući njegove Uvodne odredbe, Raspored i Anex-e, koji se može dopunjavati, mijenjati ili ponovo uređivati s vremena na vrijeme.

„**Skupština donatora**“: znači upravljačko tijelo Fonda koje se sastoji od predstavnika Donatora.

„**Ovlašćenje**“: znači odobrenje, dozvola, pristanak, saglasnost, rezolucija, licenca, izuzeće, podnošenje, notarska obrada ili registracija.

„**Račun za Grant Banke**“: znači račun denominovan u eurima otvoren i vođen od strane Banke u skladu sa Opštim uslovima, putem kojeg će iznosi koji odgovaraju Grantu biti preneseni na Korisnika i korišćeni isključivo za plaćanje prihvatljivih troškova.

„**Radni dan**“: znači dan (osim subote ili nedjelje) kada su Banka i komercijalne banke otvorene za opšte poslovanje u Luksemburgu.

„**Stopa sufinansiranja**“: znači primjenjiva procentualna stopa navedena u Opisu Akcije.

„**Povjerljive informacije**“: znači svaki dokument, informacija ili drugi materijal, dostavljen u vezi sa ili na osnovu ovog Sporazuma, koji je, kumulativno, u pisanoj ili drugoj trajnoj (uključujući elektronsku) formi i jasno i uočljivo označen kao „Povjerljive informacije“.

„**Ugovor**“: znači ugovor zaključen između Sprovođača i Izvođača u skladu sa postupkom javne nabavke, kako je propisano u Članu 4, za isporuku Radova, Nabavki i/ili za izvršenje Usluga.

„**Izvođač**“: znači svaka fizička ili pravna osoba, ili javno tijelo ili grupa takvih osoba/tijela, uključujući bilo koje privremeno udruženje preduzeća – formalno ili neformalno – sa kojom Sprovođač zaključuje Ugovor za isporuku Radova, Nabavki i/ili za izvršenje Usluga.

„**Sporazum o doprinosu**“: znači sporazum zaključen između Donatora, EBRD-a i Banke u vezi sa sredstvima uplaćenim u Fond.

„**Donator**“: znači, u skladu sa Opštim uslovima, (i) jedna ili više država članica EBRD-a predstavljene od strane bilo kojeg javnog tijela te/ih države članice, (ii) bilo koja bilateralna finansijska institucija države članice EBRD-a ili (iii) bilo koja međunarodna ili međuvladina organizacija koja je izvršila finansijski doprinos Fondu, uključujući Banku i Evropsku komisiju, pod uslovom da je svaka država ili tijelo pomenuto u (i), (ii) ili (iii) gore prihvaćeno od strane odbora WBIF-a i Skupštine donatora kao donator Fonda.

„**Opis Akcije**“: ima značenje dodijeljeno u Uvodnoj odredbi A.

„**Račun za isplatu**“: znači račun denominovan u eurima otvoren i vođen od strane Korisnika u njegovo ime kod finansijske institucije prihvatljive za Banku, isključivo u svrhu primanja sredstava Granta za Akciju, i putem kojeg će sredstva Granta za Akciju biti prenesena na Račun Projekta radi plaćanja od strane Sprovođača odgovarajućih prihvatljivih troškova Izvođačima.

„**Datum stupanja na snagu**“: znači datum potpisivanja ovog Sporazuma od strane posljednje Strane.

„**Ekološki i socijalni standardi EIB-a**“: znači Ekološki i socijalni standardi EIB-a iz 2022. godine, koji su objavljeni na internet stranici Banke i koji opisuju ekološke i socijalne zahtjeve koje svi projekti finansirani od strane EIB-a moraju ispuniti, kao i odgovornosti različitih strana, uključujući Korisnika i Sprovođača.

„**Okolina / Životna sredina**“: znači sljedeće:

- a) flora i fauna, živi organizmi uključujući ekološke sisteme;

² U slučajevima kada datum početka Perioda implementacije nastupi više od godinu dana prije potpisivanja Ugovora o Grantu, u skladu sa GAF-om ili Sporazumom o doprinosu, prvi AIR (1) biće dostavljen tek nakon potpisivanja Ugovora o Grantu i (2) moraće da obuhvati period duži od jedne kalendarske godine. Za te slučajeve, definicija se mora prilagoditi u tom smislu.

- b) tlo, zemljište, voda (uključujući morske i obalne vode), vazduh, klima i pejzaž (prirodne ili ljudske strukture, bilo iznad ili ispod zemlje);
- c) kulturna baština (prirodna, opipljiva i neopipljiva);
- d) izgrađena sredina; i ljudsko zdravlje i dobrobit.

„Studija procjene uticaja na životnu sredinu i društvo“ ili „ESIA“ znači studija ili izvještaj kao rezultat procjene uticaja na životnu sredinu i društvo, kojim se identifikuju i procjenjuju vjerovatni značajni ekološki i društveni uticaji i/ili rizici povezani sa predloženim projektom i preporučuju mjere za izbjegavanje, minimiziranje i/ili otklanjanje bilo kojih uticaja i/ili rizika. Ova studija podliježe javnim konsultacijama sa direktnim i indirektnim zainteresovanim stranama projekta.

„Ekološki i socijalni dokumenti“ znači (a) Studija procjene uticaja na životnu sredinu i društvo i (b) bilo koji ili svi Ekološki i socijalni odobrenja.

„Ekološki i socijalni standardi“ znači:

- (a) Ekološki i socijalni zakoni primjenjivi na Projekat, Zajmoprimca ili Sprovođača;
- (b) Izjava EIB-a o principima i standardima za životnu sredinu i društvo;
- (c) Ekološki i socijalni dokumenti; i
- (d) Direktiva EU 2014/52/EU koja mijenja Direktivu 2011/92/EU.

„Ekološki zakon“ znači:

- (a) pravo EU, uključujući principe i standarde, osim bilo kakvih derogacija prihvaćenih od strane Banke za potrebe ovog Sporazuma na osnovu bilo kojeg sporazuma između Crne Gore i EU;
- (b) nacionalni zakoni i propisi; i
- (c) međunarodni ugovori i konvencije koje je Crna Gora potpisala i ratifikovala ili koje su na drugi način primjenjive i obavezujuće za Crnu Goru,

pri čemu je glavni cilj u svakom slučaju očuvanje, zaštita ili unapređenje životne sredine.

„Ekološko ili socijalno odobrenje“: znači bilo koje Ovlašćenje koje je zahtijevano Ekološkim zakonom ili Socijalnim zakonom.

„Ekološki ili socijalni zahtjev / potraživanje“: znači bilo koji zahtjev, postupak, zvanična obavijest ili istraga od strane bilo koje osobe u vezi sa bilo kojim kršenjem ili navodnim kršenjem bilo kojih Ekoloških i socijalnih standarda.

„Organ EU“ ili „Organ EU-e“: znači Banku, agente Banke, Evropski revizorski sud, Evropsku komisiju (uključujući OLAF i spoljne agente angažovane od strane Evropske komisije), Evropsko javno tužilaštvo ili bilo koju drugu instituciju ili organ Evropske unije koji je ovlašten da provjeri korišćenje Granta i bilo koji drugi zakonito ovlašteni organ prema važećem pravu za obavljanje revizijskih ili kontrolnih aktivnosti kada to zahtijeva važeće pravo.

„Pravo EU“: znači *acquis communautaire* Evropske unije kako je izraženo kroz Ugovore Evropske unije, regulative, direktive, delegirane akte, izvršne akte i sudsku praksu Suda pravde Evropske unije.

„Euro“, „euro“, „EUR“: svaki znači zakonitu valutu država članica Evropske unije koje su je usvojile ili su je usvojile kao svoju valutu u skladu sa relevantnim odredbama Ugovora o Evropskoj uniji i Ugovora o funkcionisanju Evropske unije.

„Konačni izvještaj o provjeri rashoda“: znači izvještaj o provjeri rashoda koji se odnosi na sve iznose isplaćene u skladu sa ovim Sporazumom, pri čemu će spoljni revizor ispitati da li su svi troškovi deklarirani i zahtijevani za plaćanje u skladu sa ovim Sporazumom stvarni, tačno evidentirani i prihvatljivi prema ovom Sporazumu. Ovaj izvještaj će biti izrađen na engleskom jeziku, a finansijske informacije će biti konsolidovane u EUR. Izvještaj će biti revidiran od strane međunarodno uglednog nezavisnog spoljnog revizora u skladu sa Članom 8.7.

„Konačni izvještaj o implementaciji“: znači izvještaj u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku, kako je trenutno naveden u Aneksu 5 ovog Sporazuma, a koji se može povremeno mijenjati po diskrecionom pravu Banke i saopštavati Korisniku, pružajući, između ostalog, detaljan opis aktivnosti finansiranih Grantom koje su izvršene tokom cijelog Perioda implementacije; rezultate Akcije i/ili Projekta koji obuhvataju cijeli Period implementacije; i izvještavanje o konačnom iznosu Granta koji je zaista iskorišćen za pokrivanje prihvatljivih troškova Akcije. Ovaj izvještaj će biti izrađen na engleskom jeziku, a finansijske informacije će biti konsolidovane u EUR.

„Ugovor o finansiranju“: ima značenje dodijeljeno u Uvodnoj odredbi A.

„Obrazac za finansijsku identifikaciju“: znači dokument kojim se identifikuju Račun za isplatu i, prema tome, Račun Projekta u koji se vrše isplate Granta u okviru ovog Sporazuma.

„Finansiranje terorizma“: znači pružanje ili prikupljanje sredstava, na bilo koji način, direktno ili indirektno, s namjerom da se koriste ili sa saznanjem da će se koristiti, u cijelosti ili djelimično, radi izvršenja bilo kojeg od krivičnih djela navedenih u Direktivi (EU) 2017/541 Evropskog parlamenta i Savjeta od 15. marta 2017. godine o suzbijanju terorizma, kojom se zamjenjuje Okvirna odluka Savjeta 2002/475/JHA i mijenja Odluka Savjeta 2005/671/JHA (kako je povremeno izmijenjena, zamijenjena ili ponovo donijeta).

„Okvirni sporazum“: ima značenje dodijeljeno u Uvodnoj odredbi D.

„Fond“: ima značenje dodijeljeno u Uvodnoj odredbi B.

„GAAP“: znači opšteprihvaćene računovodstvene principe u Crnoj Gori, uključujući MSFI.

„GAF“: znači Obrazac za prijavu Granta priložen ovom Sporazumu, koji je Korisnik podnio u skladu sa pozivom WBIF-a za dostavljanje prijedloga i na osnovu kojeg je Grant odobrila Skupština donatora, a koji se povremeno može mijenjati ili ažurirati kako je opisano u Članu 19.2.

„Opšti uslovi“: znači Opšti uslovi Fonda usvojeni od strane Skupštine donatora i Upravitelja Fonda 7. novembra 2006. godine, a potom izmijenjeni 2. oktobra 2009., 16. juna 2016. i 6. septembra 2023.

„Grant“: ima značenje dodijeljeno u Uvodnoj odredbi C.

„Vodič za nabavku“: znači Vodič za nabavku objavljen na internet stranici Banke, koji informiše promotore projekata finansiranih u cijelosti ili djelimično od strane Banke o načinima organizacije nabavke Radova, Nabavki i Usluga potrebnih za Akciju.

„**MSFI / IFRS**“: znači međunarodne računovodstvene standarde u smislu Uredbe IAS 1606/2002, u mjeri u kojoj su primjenjivi na relevantne finansijske izvještaje.

„**ILO**“: znači Međunarodna organizacija rada.

„**ILO standardi**“: znači bilo koji ugovor, konvencija ili pakt ILO-a koji je potpisala i ratifikovala ili koji je na drugi način primjenjiv i obavezujući za Crnu Goru, uključujući Osnovne radne standarde (kako je definisano u ILO Deklaraciji o osnovnim principima i pravima na radu).

„**Period implementacije**“: znači period od Datuma stupanja na snagu do ranijeg od (i) 30. septembra 2029., i (ii) datuma kada su Radovi, Nabavke i/ili Usluge finansirani u cijelosti ili djelimično Grantom u potpunosti isporučeni i prihvaćeni od strane Korisnika, na zadovoljstvo Banke (kako se povremeno mijenja putem amandmana na ovaj Sporazum i/ili GAF u skladu sa Članom 19.1).

„**Prava intelektualne svojine**“: znači bilo koja autorska i srodna prava, prava na dizajn, prava na baze podataka, prava na kompjuterski softver, imena domena, žigove, oznake usluga, patente, trgovačka imena ili bilo koje prijave za bilo koje od navedenog, prava na povjerljive informacije (uključujući know-how i poslovne tajne) ili slična prava ili obaveze, moralna prava, u svakom slučaju bilo registrovana ili neregistrovana, uključujući sve prijave (ili prava na prijavu), obnavljanja ili produženja takvih prava i sva slična ili ekvivalentna prava ili oblike zaštite koja sada ili u budućnosti postoje u bilo kojem dijelu svijeta.

„**Sprovođač**“: znači Željeznička infrastruktura Crne Gore AD, koja je železnička infrastrukturna kompanija sa većinskim udjelom (72,44%) u vlasništvu Korisnika, i koja je odgovorna za realizaciju Akcije.

„**Kredit**“: ima značenje dodijeljeno u Uvodnoj odredbi A.

„**Pranje novca**“: znači:

- (a) konverzija ili transfer imovine, znajući da je takva imovina stečena kriminalnom djelatnošću ili djelovanjem učešća u takvoj djelatnosti, u svrhu prikrivanja ili maskiranja nezakonitog porijekla imovine ili u cilju pomaganja bilo kojoj osobi koja je uključena u izvršenje takve djelatnosti da izbjegne pravne posljedice svog postupka;
- (b) prikrivanje ili maskiranje stvarne prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, kretanja, prava u vezi sa ili vlasništva nad imovinom, znajući da je takva imovina stečena kriminalnom djelatnošću ili djelovanjem učešća u takvoj djelatnosti;
- (c) sticanje, posjedovanje ili korišćenje imovine, znajući u trenutku prijema da je takva imovina stečena kriminalnom djelatnošću ili djelovanjem učešća u takvoj djelatnosti; ili
- (d) učešće u, udruživanje radi izvršenja, pokušaji izvršenja i pomaganje, podsticanje, olakšavanje i savjetovanje pri izvršenju bilo koje od radnji navedenih u prethodnim stavkama.

„**Lični podaci**“: ima značenje dodijeljeno u Članu 3 Uredbe (EU) 2018/1725 Evropskog parlamenta i Savjeta od 23. oktobra 2018. o zaštiti fizičkih osoba u vezi sa obradom ličnih podataka od strane institucija, tijela, ureda i agencija Unije i o slobodnom protoku takvih podataka, te o ukidanju Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ (SL L 295, 21.11.2018, str. 39-98), kako je povremeno izmijenjena, dopunjena i konsolidovana.

„**Projekat**“: ima značenje dodijeljeno u Uvodnoj odredbi A.

„**Račun Projekta**“: znači račun denominovan u eurima otvoren i vođen od strane Sprovođača u njegovo ime kod finansijske institucije prihvatljive za Banku, isključivo u svrhu primanja sredstava Granta za

Akciju, koja su kanalizovana od strane Korisnika sa Računa za isplatu, radi korišćenja isključivo za plaćanje odgovarajućih prihvatljivih troškova Izvođačima.

„**Jedinica za implementaciju projekta**“ ili „**PIU**“: znači jedinicu za implementaciju projekta uspostavljenu od strane Sprovođača.

„**Zabranjeno ponašanje**“: znači bilo koje Finansiranje terorizma, Pranje novca ili Zabranjena praksa.

„**Zabranjena praksa**“: znači bilo koja od sljedećih:

- (a) Praksa prisile, što znači narušavanje ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanja ili nanošenja štete, direktno ili indirektno, bilo kojoj strani ili imovini strane radi nepropisnog uticaja na postupke te strane;
- (b) Kolektivna praksa, što znači dogovor između dvije ili više strana s ciljem postizanja nepropisnog cilja, uključujući nepropisan uticaj na postupke druge strane;
- (c) Koruptivna praksa, što znači nudjenje, davanje, primanje ili traženje, direktno ili indirektno, bilo čega vrijednog od strane jedne strane radi nepropisnog uticaja na postupke druge strane;
- (d) Prevarantska praksa, što znači bilo koji čin ili propust, uključujući lažno predstavljanje, kojim se svjesno ili nepromišljeno obmanjuje, ili pokušava obmanuti, strana radi sticanja finansijske (uključujući, radi izbjegavanja sumnje, poreske) ili druge koristi ili radi izbjegavanja obaveze;
- (e) Opstruktivna praksa, što znači u vezi sa istragom Prakse prisile, Kolektivne, Koruptivne ili Prevarantske prakse u vezi sa ovom Akcijom ili Projektom, (a) namjerno uništavanje, falsifikovanje, mijenjanje ili prikrivanje dokaza relevantnih za istragu; i/ili prijetnje, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje strane kako bi se spriječilo da otkrije svoja saznanja o pitanjima relevantnim za istragu ili da provodi istragu, ili (b) postupci namijenjeni značajnom ometanju ostvarivanja ugovornih prava na reviziju ili pristup informacijama;
- (f) Krađa, što znači prisvajanje imovine koja pripada drugoj strani;
- (g) Poresko krivično djelo, što znači sva krivična djela, uključujući poreske prekršaje u vezi sa direktnim i indirektnim porezima, kako je definisano u nacionalnom zakonodavstvu Crne Gore, koja se kažnjavaju lišenjem slobode ili pritvorskom odlukom na maksimalno više od jedne godine;
- (h) Zloupotreba resursa i sredstava Grupe EIB, što znači bilo koja nezakonita aktivnost počinjena pri korišćenju resursa ili sredstava Grupe EIB (uključujući sredstva posuđena u okviru ovog Sporazuma) svjesno ili nepromišljeno; ili
- (i) bilo koja druga nezakonita aktivnost koja može uticati na finansijske interese Evropske unije, u skladu sa važećim zakonima.

„**Evidencija / Zapisi**“: ima značenje dodijeljeno u Aneksu 3.

„**Relevantna osoba**“: znači, u vezi sa Korisnikom i Sprovođačem, sljedeće:

- (a) u vezi sa Korisnikom, bilo koje ministarstvo, drugo centralno izvršno tijelo vlasti ili druge državne podjele ili bilo koji od njihovih službenika ili predstavnika, ili bilo koja druga osoba koja djeluje za njih, u njihovo ime ili pod njihovom kontrolom, koja ima ovlašćenje da upravlja i/ili nadzire Kredit, Kredit ili Projekat; i
- (b) u vezi sa Promoterom, bilo koji član njegovih upravljačkih tijela; ili bilo koji njegov zaposleni ili bilo koja druga osoba koja djeluje za njega, u njegovo ime ili pod njegovom kontrolom, koja ima ovlašćenje da daje upute i vrši kontrolu u vezi sa Kreditom, Kreditom ili Projektom.

„**Osoba pod sankcijama**“: znači bilo koja fizička ili pravna osoba (radi izbjegavanja sumnje, pojam pravnog lica uključuje, ali nije ograničen na, bilo koju vladu, grupu ili terorističku organizaciju) koja je

označena kao cilj Sankcija ili koja je na drugi način predmet Sankcija (uključujući, bez ograničenja, kao rezultat toga što je u vlasništvu ili na drugi način kontrolisana, direktno ili indirektno, od strane bilo koje fizičke ili pravne osobe koja je označena kao cilj Sankcija ili koja je na drugi način predmet Sankcija).

„Sankcije“: znači zakoni, propisi, trgovinske embargoe ili druge restriktivne mjere ekonomske ili finansijske prirode (uključujući, posebno, ali ne ograničavajući se na, mjere u vezi sa finansiranjem terorizma) koje se s vremena na vrijeme donose, primjenjuju, provode ili izvršavaju od strane bilo kojeg od sljedećih:

- (a) Ujedinjene nacije, uključujući, između ostalog, Savjet bezbjednosti Ujedinjenih nacija;
- (b) Evropska unija, uključujući, između ostalog, Savjet Evropske unije i Evropsku komisiju, kao i bilo koja druga nadležna tijela/institucije ili agencije Evropske unije;
- (c) vlada Sjedinjenih Američkih Država, uključujući bilo koji njen odjel, sektor, agenciju ili ured, između ostalog, Ured za kontrolu stranih sredstava (OFAC) Ministarstva finansija SAD-a, Ministarstvo spoljnih poslova SAD-a i/ili Ministarstvo trgovine SAD-a; i
- (d) vlada Ujedinjenog Kraljevstva, uključujući bilo koji njen odjel, sektor, agenciju, ured ili organ, između ostalog, Ured za primjenu finansijskih sankcija Ministarstva finansija Njegovog Veličanstva i Ministarstvo za međunarodnu trgovinu Ujedinjenog Kraljevstva.³

„Usluge“: znači usluge finansirane iz Granta, uključujući Tehničke asistencijske usluge za podršku Akciji, kako je dalje specificirano u Odsjeku A.2 Aneksa 1 – Opis Akcije.

„Prateće pismo“: znači Prateće pismo uz Opšte uslove zaključen 30. oktobra 2024. godine između Evropske unije i Banke.

„Socijalni zakon“: znači:

- (a) pravo EU, uključujući principe i standarde, osim bilo koje derogacije prihvaćene od strane Banke u svrhu ovog Ugovora na osnovu bilo kojeg sporazuma između Crne Gore i EU;
- (b) zakone i propise Crne Gore;
- (c) međunarodne ugovore i konvencije koje je Crna Gora potpisala i ratifikovala ili koje su na drugi način primjenjive i obavezujuće za Crnu Goru;
- (d) bilo koje ILO standarde;

pri čemu je glavni cilj u svakom slučaju zaštita ili unapređenje Socijalnih pitanja; i

- (e) bilo koji ugovor, konvencija ili pakt Ujedinjenih nacija o ljudskim pravima koji je Crna Gora potpisala i ratifikovala ili koji je na drugi način primjenjiv i obavezujući za Crnu Goru.

„Socijalna pitanja“: znači sva ili bilo koja od sljedećih:

- i. rad i radni uslovi;
- ii. zdravlje i sigurnost na radu;
- iii. prava i interesi ranjivih grupa;

³ Molimo uključite klauzule o sankcijama koje se primjenjuju na projekat/jurisdikciju, uzimajući u obzir OCCO zahtjeve za ugovor o finansiranju. Imajte u vidu da se za određene jurisdikcije može koristiti poseban set klauzula (npr. Bosna i Hercegovina, Kosovo).

- iv. prava i interesi autohtonih naroda;
- v. rodna ravnopravnost;
- vi. javno zdravlje, sigurnost i zaštita;
- vii. izbjegavanje prinudnog iseljavanja i ublažavanje teškoća proizašlih iz prisilnog preseljenja; i
- viii. angažovanje zainteresovanih strana.

„Nabavke“: znači nabavke koje čine Akciju i koje su djelimično ili u cijelosti finansirane Grantom, kako je dalje opisano u Odsjeku A.1(A) Aneksa 1 – Opis Akcije.

„Tranša“: znači svaka isplata izvršena ili koja će biti izvršena u okviru ovog Sporazuma.

„Datum prestanka“ znači datum koji nastupa 8 (osam) godina nakon kasnijeg od:

- (a) datuma kada (i) je Grant u potpunosti primijenjen i isplaćen za Akciju u skladu sa ovim uslovima, (ii) Korisnik nema nijednu neizmirenu obavezu prema ovom Sporazumu i sve njegove obaveze iz ovog Sporazuma su u potpunosti izvršene, na zadovoljstvo Banke, i (iii) Period implementacije je završen; i
- (b) datuma kada je ovaj Sporazum raskinut u skladu sa Članom 21.

„Unija“ ili **„Evropska unija“:** znači Evropska unija.

„Znak Unije“: znači logo Evropske unije sa dvanaest žutih zvijezda na plavoj pozadini, kako ga koriste sve institucije, tijela, uredi i agencije Evropske unije u skladu sa Među-institucionalnim stilskim vodičem Ureda za publikacije Evropske unije i Korišćenje znaka EU u kontekstu EU programa i u zemljama koje nisu članice EU – Smjernice za korisnike i treće strane, kako ih razvija Evropska komisija i kako se povremeno ažuriraju.

Ove smjernice su dostupne na adresi:

http://ec.europa.eu/dgs/communication/services/visual_identity/pdf/use-emblem_en.pdf

„WBIF“: znači Okvir za Zapadni Balkan.

„Radovi“: znače radove koji čine Akciju, a koji su djelimično ili u potpunosti finansirani Grantom, kako je opisano u dijelu A.1(A) Aneksa 1 – Opis Akcije.

1.2. Ako se određenom terminu koji počinje velikim slovom u nekom Aneksu daje drugačije značenje, ta definicija važi samo za taj Aneks i samo za potrebe tog Aneksa.

1.3. Naslovi korišćeni u ovom Ugovoru, kao i pozivanja na njih, nalaze se samo radi lakšeg snalaženja i ne uzimaju se u obzir pri tumačenju Ugovora.

1.4. Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, referenciranje na određene Uvodne odredbe, Članove, Rasporede i Aneксе, i druge podjele ovog Ugovora, predstavljaju upućivanje na te iste dijelove ovog Ugovora, osim ako nije izričito rečeno drugačije.

1.5. Reference na „zakon“ ili „zakone“ znače:

- i. svaki primjenjivi zakon i svaki primjenjivi međunarodni sporazum, ustav, statut, zakon, uredbu, normativni akt, pravilo, regulativu, presudu, rješenje, nalog, zabranu, odluku ili neku drugu zakonodavnu ili administrativnu mjeru, kao i sudsku ili arbitražnu odluku u bilo kojoj jurisdikciji koja je obavezujuća ili predstavlja primjenjivu sudsku praksu; i
- ii. pravo Evropske unije.

1.6. Reference na „primjenjivi zakon“, „primjenjive zakone“ ili „primjenjivu jurisdikciju“ znače:

- i. zakon ili jurisdikciju koja se primjenjuje na Korisnika, njegova prava i/ili obaveze (koje proizilaze iz ili su u vezi sa ovim Ugovorom), njegov pravni kapacitet i/ili imovinu, kao i Projekat ili Akciju; i/ili
- ii. zakon ili jurisdikciju (uključujući Statut Banke) koja se primjenjuje na Banku, njena prava, obaveze, kapacitet i/ili imovinu.

1.7. Reference na odredbu zakona ili međunarodnog ugovora odnose se na tu odredbu u njenom izmijenjenom ili ponovo donesenom obliku.

1.8. Reference na bilo koji drugi ugovor ili instrument odnose se na njega u izmijenjenom, izmijenjenom i dopunjenom, dopunjenom, produženom ili ponovo formulisanim obliku.

1.9. Reference na javnu organizaciju uključuju i njene pravne sljedbenike, a ukoliko ista prestane da postoji ili da obavlja svoju funkciju bez nasljednika, takvo upućivanje podrazumijeva organizaciju, organ ili entitet koji je preuzeo njene funkcije i odgovornosti.

1.10. Izrazi „uključuje“ i „uključujući“, bez obzira da li stoje uz „bez ograničenja“ ili „ali ne ograničavajući se na“, ne smatraju se ograničavajućim i uvijek se tumače kao „uključuje bez ograničenja“ i „uključujući bez ograničenja“.

1.11. Opšti izrazi uvedeni ili praćeni riječima „drugi“, „uključujući“, „kao što je“ ili „posebno“ ne tumače se restriktivno samo zato što ih prate primjeri koji spadaju u opšte značenje tih izraza.

1.12. Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, množina obuhvata jedninu, jednina obuhvata množinu, a svaki rod obuhvata sve rodove.

1.13. Kada se zahtijeva da dokument bude „ovjeren“, to znači da je taj dokument potvrđen kao istinita i potpuna kopija akta koji je na snazi i bez izmjena na dan kada je kopija ovjerena.

Član 2

Predmet

2.1. Korisnik će sprovoditi Akciju putem Implementacionog subjekta. Korisnik će imati opšti nadzor nad sprovođenjem Projekta i biti odgovoran za njegovo sprovođenje.

2.2. Korisnik će, i obezbijediće da Implementacioni subjekt:

- (a) koristi Grant isključivo za finansiranje prihvatljivih troškova nastalih za Radove, Nabavke i/ili Usluge, pod sopstvenom odgovornošću i u skladu sa GAF-om, te u skladu sa uslovima i odredbama ovog Ugovora i uz primjenu svih relevantnih pravila i propisa. U tom smislu, Korisnik će (i obezbijediće da Implementacioni subjekt) ispunjavati svoje obaveze sa potrebnom pažnjom, efikasnošću, transparentnošću i ažurnošću, u skladu sa principom dobrog finansijskog upravljanja i najboljom praksom u oblasti;
- (b) sprovodi Akciju imajući u vidu i težeći ostvarenju ključnih indikatora uspjeha navedenih u Opisu Akcije;
- (c) pribavi prethodnu pisanu saglasnost Banke za bilo kakve izmjene Akcije ili materijalne izmjene opisa Projekta, projektne dokumentacije, dinamike sprovođenja, troškova, planova i programa potrošnje;
- (d) sprovodi i upravlja Projektom u skladu sa Ekološkim i socijalnim standardima;
- (e) pribavi i održava sve potrebne ekološke i socijalne dozvole za Projekat;
- (f) poštuje sve tako pribavljene ekološke i socijalne dozvole;

- (g) ne koristi Grant na način koji ima za cilj ili kao posljedicu ostvarivanje profita za Korisnika i/ili Implementacioni subjekt;
- (h) u potpunosti poštuje sve zakone koji se primjenjuju na Korisnika, Implementacioni subjekt ili Projekat, ukoliko bi nepoštovanje moglo materijalno da umani sposobnost Korisnika ili Implementacionog subjekta da izvršava obaveze iz ovog Ugovora;
- (i) otvori i održava Račun za isplatu i Projektni račun, koji će biti isključivo posvećeni Akciji i odvojeni od ostalih računa i finansijskih aktivnosti Korisnika i Implementacionog subjekta;
- (j) ne uspostavi niti dozvoli postojanje bilo kakvog tereta, zaloge, prava zadržavanja ili drugog sredstva obezbjeđenja kojim bi se garantovala bilo čija obaveza, niti sklapanje bilo kog aranžmana sa istim efektom nad Računom za isplatu i Projektnim računom;
- (k) obezbijedi da informacije sadržane u GAF-u ne budu u suprotnosti sa odredbama ovog Ugovora; i
- (l) bez odlaganja obavijesti Banku o:
 - i. svakoj radnji ili protestu pokrenutom od strane trećeg lica, ili bilo kojem prigovoru ili istinskoj žalbi dostavljenoj Korisniku i/ili Implementacionom subjektu, a koja je značajna u pogledu pitanja životne sredine, socijalnih ili drugih pitanja koja utiču na Projekat;
 - ii. svakom ekološkom ili socijalnom potraživanju koje je, prema saznanju Korisnika i/ili Implementacionog subjekta, pokrenuto, u toku ili prijetnjom pokretanja protiv njih;
 - iii. svakoj činjenici ili događaju poznatom Korisniku i/ili Implementacionom subjektu koji može znatno da ugrozi ili utiče na uslove sprovođenja ili funkcionisanja Projekta;
 - iv. svakom incidentu ili nezgodi u vezi sa Projektom koji ima ili može imati značajan negativan uticaj na životnu sredinu ili socijalna pitanja;
 - v. svakom nepoštovanju Ekoloških i socijalnih standarda od strane Korisnika i/ili Implementacionog subjekta; i
 - vi. svakom obustavljanju, ukidanju ili značajnoj izmjeni bilo koje ekološke ili socijalne dozvole.

2.3. Korisnik izjavljuje, na dan stupanja na snagu ovog Ugovora, da se ne nalazi ni u jednoj od sljedećih situacija:

- (a) u prethodnih 5 (pet) godina, sam ili preko lica koja imaju ovlašćenja za zastupanje, odlučivanje ili kontrolu nad njim, nije osuđen pravosnažnom presudom za krivično djelo u vezi sa profesionalnim ponašanjem, koje bi uticalo na sposobnost sprovođenja Granta, iz jednog od sljedećih razloga:
 - i. nemarno davanje obmanjujućih informacija koje mogu imati materijalan uticaj ili prevarno pogrešno predstavljanje informacija potrebnih za provjeru nepostojanja razloga za isključenje ili ispunjenosti kriterijuma selekcije, ili prilikom izvršenja ugovora ili sporazuma;
 - ii. zaključenje dogovora sa drugim licima u cilju narušavanja konkurencije;
 - iii. pokušaj nedozvoljenog uticaja na proces odlučivanja naručioca tokom postupka dodjele;
 - iv. pokušaj pribavljanja povjerljivih informacija koje bi mu dale nezasluženu prednost u postupku dodjele; ili
- (b) bio je predmet odluke o isključenju objavljene u bazi podataka za rano otkrivanje i isključenje koju vodi Evropska komisija; ili
- (c) u prethodnih 5 (pet) godina, sam ili preko lica koja imaju ovlašćenja za zastupanje, odlučivanje ili kontrolu nad njim, bio je predmet pravosnažne presude za prevaru, Zabranjeno ponašanje, učešće u kriminalnoj organizaciji, Pranje novca ili Finansiranje terorizma, teroristička djela ili djela povezana sa terorističkim aktivnostima, ili za podsticanje, pomaganje, saučesništvo ili pokušaj takvih djela; ili dječji rad i druge oblike trgovine ljudima.

Član 3

Finansiranje radova, Nabavki i/ili Usluga

3.1. Grant će biti korišćen isključivo za pokrivanje prihvatljivih troškova nastalih u vezi sa Radovima, Nabavkama i/ili Uslugama, kako je navedeno u Članu 7.

3.2. Maksimalni iznos Granta koji Banka stavlja na raspolaganje Korisniku, u skladu sa uslovima ovog Ugovora, iznosi 112.620.642,00 EUR (sto dvanaest miliona šest stotina dvadeset hiljada šest stotina četrdeset dva eura), s tim da će stvarni konačni iznos Granta namijenjen finansiranju prihvatljivih troškova biti utvrđen od strane Banke po završetku Akcije, na osnovu:

- i. konačnih faktura izdatih od strane Izvođača za prihvatljive troškove, utvrđene u skladu sa Članom 7, koje su plaćene od strane Korisnika i/ili Implementacionog subjekta (kako je primjenjivo) u sprovođenju Akcije,
- ii. primjenjive stope kofinansiranja i konačnih ukupnih troškova Akcije u skladu sa Članom 3.3. u nastavku,
- iii. Završnog izvještaja o sprovođenju odobrenog od strane Banke, i
- iv. Završnog izvještaja o verifikaciji troškova.

3.3. Ne dovodeći u pitanje Član 3.2, ukupan iznos Granta koji će Banka staviti na raspolaganje Korisniku na osnovu ovog Ugovora biće utvrđen uzimajući u obzir primjenjivu stopu kofinansiranja i konačne ukupne prihvatljive troškove Akcije, kako slijedi:

- i. ukupan iznos Granta koji će biti stavljen na raspolaganje u vezi sa Radovima i/ili Nabavkama neće preći manji od sljedeća dva iznosa: (a) 105.811.049,00 EUR (sto pet miliona osam stotina jedanaest hiljada četrdeset devet eura); i (b) iznos koji Banka utvrdi množenjem primjenjive stope kofinansiranja sa stvarnim konačnim ukupnim prihvatljivim troškovima Radova i/ili Nabavki; i
- ii. ukupan iznos Granta koji će biti stavljen na raspolaganje u vezi sa Uslugama neće preći manji od sljedeća dva iznosa: (a) 6.809.593,00 EUR (šest miliona osam stotina devet hiljada pet stotina devedeset tri eura); i (b) iznos koji Banka utvrdi množenjem primjenjive stope kofinansiranja sa stvarnim konačnim ukupnim prihvatljivim troškovima Usluga.

3.4. Strane se saglašavaju da Banka ima pravo da:

- (a) odbije od iznosa Granta, ako je primjenjivo, svaki negativni kamatni prihod na novčani saldo Grant računa Banke, koji može nastati od dana prijema sredstava iz Fonda do dana prenosa Granta Korisniku; i
- (b) odbije od iznosa Granta svaki drugi gubitak ili troškove nastale na Grant računu Banke, uključujući (ali ne ograničavajući se na) sve relevantne bankarske naknade u vezi sa održavanjem Grant računa Banke i gubitke ili troškove nastale usljed valutnih konverzija

3.5. Ako ukupni troškovi Projekta premaše procijenjeni iznos naveden u Opisu Akcije, Korisnik će, na sopstveni teret i bez odlaganja, obezbijediti dodatna finansijska sredstva potrebna za pokriće punih troškova Projekta, kako bi se omogućilo njegovo završavanje u skladu sa GAF-om, te će blagovremeno obavijestiti Banku o izvoru tih dodatnih sredstava radi prethodnih konsultacija.

Član 4

Dizajn i Nabavke

4.1. Korisnik se obavezuje, i obezbijediće da se Implementacioni subjekt obaveže, da nabavi Nabavke, obezbijedi Usluge i naruči Radove koji čine Akciju kroz prihvatljive procedure nabavke koje, na zadovoljstvo Banke, ispunjavaju politiku Banke opisanu u Vodiču za nabavke.

4.2. Korisnik će održavati, i obezbijediti da Implementacioni subjekt održava, djelotvoran mehanizam za rješavanje žalbi koji je dostupan svakoj strani koja ima interes za dobijanje određenog ugovora i koja je pretrpjela ili može pretrpjeti štetu usljed navodnog kršenja postupka, za sve ugovore koji se finansiraju u cjelosti ili djelimično od strane Banke.

4.3. Korisnik će uključiti, i obezbijediti da Implementacioni subjekt uključi, u tendersku dokumentaciju za sve ugovore koji se finansiraju u cjelosti ili djelimično iz Granta, upućivanje na mehanizam za razmatranje žalbi u vezi sa postupkom nabavke.

4.4. Prije sprovođenja bilo kakve izmjene Ugovora, odricanja od bilo kojih uslova propisanih Ugovorom, ili unošenja bilo kakvih drugih promjena u Ugovor, kao i prije donošenja odluka o obustavljanju, otkazivanju, poništavanju ili na drugi način raskidanju Ugovora, Korisnik je dužan da obavijesti Banku, a obezbijediti da Implementacioni subjekt obavijesti Korisnika i Banku, o predloženom produženju, izmjeni, zamjeni, odricanju, promjeni ili odluci, zajedno sa razlozima za takve postupke, te da dostavi Banki – na njen zahtjev – svu relevantnu dokumentaciju, najmanje 30 (trideset) kalendarskih dana prije datuma kada se takve promjene namjeravaju primijeniti.

4.5. Ovjerena kopija svih izmjena Ugovora na ovaj način sprovedenih, kao i svih obavještenja dostavljenih relevantnom Izvođaču, biće dostavljena Banci u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od njihovog sprovođenja ili izdavanja.

Član 5

Isplata Granta

5.1. U vezi sa svakim zahtjevom za isplatu, Korisnik će dostaviti Banci: (i) propisno popunjen, potpisan i ovjeren Obrazac finansijske identifikacije; i (ii) zahtjev za isplatu od strane Korisnika, u suštini u formi iz Aneksa 2, zajedno sa potvrdom svih elemenata i izjava sadržanih u njemu.

5.2. Pod uslovom da su ispunjeni sljedeći uslovi:

- (a) da je Banka, na svoje zadovoljstvo, primila dokumentaciju navedenu u članu 5.1;
- (b) da se nije desio nijedan događaj, okolnost ili pojava navedena u članu 17 ili članu 18 (koji i dalje traje, nije otklonjen ili nije odobren);
- (c) da su ispunjeni preduslovi navedeni u članu 6.1 i 6.2; i
- (d) da su ispunjeni uslovi navedeni u članu 7 prije podnošenja bilo kakvog zahtjeva za isplatu Banci,

Banka će isplatiti traženi iznos Granta u eurima na Račun za isplate u roku od 75 (sedamdeset pet) kalendarskih dana od datuma kada je Banka primila zahtjev za isplatu od Korisnika. Ovaj rok se može skratiti od slučaja do slučaja, prema diskreciji Banke, pod uslovom da su prethodni uslovi ispunjeni i da je iznos potrebnih sredstava iz Granta već ranije raspoloživ na akcionom računu Banke. Ni pod kojim okolnostima isplata ne može biti izvršena ukoliko neophodna sredstva nijesu primljena u Banku od Zajedničkog fonda. Korisnik će prenijeti iznos Granta sa Računa za isplate na Projektni račun.

5.3. Iznos svake Tranše biće u minimalnom iznosu od 500.000 EUR (pet stotina hiljada eura) ili (ako je manji) cjelokupni neiskorišćeni i raspoloživi iznos Granta.

5.4. U svakom trenutku, osim ako kredit iz Ugovora o finansiranju nije u potpunosti isplaćen, kumulativni iznos isplata iz Granta ne smije premašiti 100% (sto procenata) kumulativnog iznosa isplata iz Ugovora o finansiranju.

Član 6

Uslovi za isplatu

6.1. Prva Tranša

Isplata prve Tranše uslovljena je dostavljanjem Banci, u formi i sadržini njoj zadovoljavajućoj, najkasnije 5 (pet) Radnih Dana prije datuma podnošenja zahtjeva za isplatu prve Tranše, sljedećih dokumenata ili dokaza:

- (a) dokaz da je ovaj Sporazum uredno potpisan od strane Korisnika;
- (b) dokaz da je zaključenje ovog Sporazuma od strane Korisnika uredno odobreno i da su osobe koje potpisuju ovaj Sporazum u ime te strane ovlaštene da to čine, zajedno sa uzorcima potpisa tih osoba;
- (c) dokaz da je Korisnik izdao ili pribavio sva potrebna Odobrenja neophodna u vezi sa stupanjem na snagu ovog Sporazuma i Projekta;
- (d) dokumentacija kojom Korisnik dokazuje, u formi i sadržini zadovoljavajućoj Banci, da će najmanje 80% (osamdeset procenata) tražene isplate biti efektivno iskorišćeno od strane Korisnika (direktno ili preko Implementacione Jedinice) za sprovođenje Akcije i plaćanje planiranih troškova u skladu sa Članom 7 u roku od 180 (sto osamdeset) dana od tražene isplate;
- (e) dokaz da Radovi, Nabavke i/ili Usluge koje će biti plaćene iz sredstava Granta koji se isplaćuje ispunjavaju uslove navedene u Članu 7;
- (f) pravno mišljenje Zaštitnika imovinsko-pravnih interesa Crne Gore koje potvrđuje:
 - i. da je zaključenje ovog Sporazuma od strane Korisnika uredno odobreno i da su osobe koje ga potpisuju u ime Korisnika ovlaštene i sposobne da to čine;
 - ii. (ii) da su obaveze Korisnika iz ovog Sporazuma pravno valjane, obavezujuće i izvršive, i da zaključenje, dostavljanje i izvršavanje ovog Sporazuma od strane Korisnika ne krši zakone Crne Gore niti predstavlja povredu bilo kog sporazuma kojim je Korisnik obavezan;
 - iii. (iii) ako Odobrenja nijesu potrebna, potvrdu da nijedan pristanak, odobrenje, rješenje ili registracija kod bilo kog državnog organa Crne Gore nijesu potrebni za valjano odobrenje, zaključenje ili izvršenje obaveza Korisnika iz ovog Sporazuma, kao ni za izvršenje ovog Sporazuma;
 - iv. (iv) primjenu prava Luksemburga kao mjerodavnog prava za ovaj Sporazum i valjano prihvatanje nadležnosti Suda pravde Evropske unije, kao i izvršnost i priznanje njegovih odluka u postupcima u Crnoj Gori;
 - v. (v) da ne postoje devizna ograničenja ili potrebni pristanci koja bi spriječila prijem svih iznosa na Disbursement Account i plaćanje bilo kojih iznosa u skladu sa Članom 18, ako je primjenljivo.

6.2. Sve Tranše

Isplata svake Tranše, uključujući prvu, uslovljena je sljedećim:

- (a) da je Banka, u formi i sadržini njoj zadovoljavajućoj, najkasnije 5 (pet) Radnih Dana prije podnošenja zahtjeva za isplatu Tranše, primila sljedeće dokumente ili dokaze:
 - i. kopiju svih Ugovora zaključenih između Korisnika i/ili Implementacione Jedinice i svakog Izvođača (ukoliko nijesu na engleskom, sa ovjerenim prevodom na engleski);
 - ii. kopiju bilo kog drugog odobrenja, dokumenta, mišljenja ili uvjerenja za koje je Banka obavijestila Korisnika i/ili Implementacionu Jedinicu da su potrebni ili poželjni u vezi sa: (1) zaključenjem i izvršavanjem ovog Sporazuma i transakcijama predviđenim njime; i (2) poštovanjem Člana 16;
 - iii. bilo koju drugu dokumentaciju koju Banka smatra neophodnom ili poželjnom;
 - iv. sve izvještaje koji su bili dospjeli prema Članu 8 prije datuma zahtjeva za isplatu;

- v. dokaz potpisan od predstavnika Korisnika da je Korisnik i/ili Implementaciona Jedinica već napravila ili će napraviti u roku od 180 dana od planirane isplate, prihvatljive troškove u iznosu najmanje jednakom traženoj Tranši;
- vi. osim za posljednju Tranšu, dokaz da kumulativna isplata ne prelazi 85% maksimalnog Granta iz Člana 3.2;
- vii. dokaz da je najmanje (i) 80% prethodne isplate, i (ii) 100% svih ranijih isplata, iskorišćeno za finansiranje Radova, Nabavki i/ili Usluga ili je predmet pravno obavezujućih obaveza prema Izvođačima;
- viii. sve dodatne informacije koje Banka smatra potrebnim za utvrđivanje prihvatljivosti troškova;
- ix. dok je kredit prema Ugovoru o finansiranju neiscrpan, ukupno isplaćeni Grant u svakom trenutku ne može preći 10% ukupno isplaćenog kredita;
- x. bilo koju drugu dokumentaciju koju Banka smatra potrebnom za izvršenje ovog Sporazuma;
- xi. za Tranše koje pokrivaju troškove tunelske infrastrukture: (i) završene regulatorne procedure zaštite životne sredine, uključujući EIA izvještaj, saglasnost nadležnog organa, ili (ii) negativnu odluku o potrebi EIA postupka;
- xii. za Tranše koje pokrivaju glavne infrastrukturne radove:
 - a) potvrdu nadležnog organa da je prekogranična konsultacija sa Albanijom sprovedena ili da nije potrebna;
 - b) mišljenje nadležnog organa za zaštitu prirode o uticaju na zaštićena područja (ekvivalent Form A/B), uz ažuriranu procjenu biodiverziteta;
 - c) zadovoljavajući napredak u sprovođenju plana preseljenja ili potvrdu da dalja preseljenja nijesu potrebna.

6.3. Isplate izvršene prema ovom članu ne predstavljaju potvrdu Banke o pravilnosti, autentičnosti ili potpunosti dokumentacije koju je Korisnik dostavio.

6.4. Svi uslovi predviđeni ovim članom postavljeni su isključivo u interesu Banke i moraju biti ispunjeni u formi i sadržini njoj prihvatljivoj (osim ako ih Banka ne odustane).

Član 7

Prihvatljivi troškovi

7.1. Da bi se trošak smatrao prihvatljivim u okviru Granta, mora:

- (a) odnositi se na Radove, Nabavke i/ili Usluge dodijeljene Izvođaču u skladu sa članom 4 ovog Ugovora i stvarno izvršene od strane Izvođača u skladu sa uslovima relevantnog Ugovora i biti neophodan za sprovođenje Akcije. Radi izbjegavanja sumnje, sljedeći troškovi se smatraju prihvatljivim: troškovi svih pomoćnih nabavki i/ili usluga koje su strogo povezane sa Radovima, Nabavkama i/ili Uslugama (kao što su testiranje, puštanje u rad, obuka krajnjih korisnika itd.) i nabavljene u okviru Ugovora;
- (b) biti nastali kod Korisnika i/ili Implementacionog subjekta tokom Perioda implementacije. Za potrebe ovog Ugovora smatra se da je trošak "nastao" kada su Radovi, Nabavke i/ili Usluge, ili njihov dio, na koje mse odnosi, izvršeni od strane Izvođača tokom Perioda implementacije i prihvaćeni od strane Korisnika i/ili Implementacionog subjekta i ocijenjeni prihvatljivim od strane Banke, nakon odobrenja relevantnih operativnih i finansijskih izvještaja dostavljenih Banci o sprovođenju Radova, Nabavki i/ili Usluga finansiranih iz Granta.

Svi nastali troškovi moraju biti plaćeni prije podnošenja Završnog izvještaja o verifikaciji troškova i Završnog izvještaja o implementaciji.

Bilo kakva plaćanja Izvođaču u obliku avansa: (1) prije početka Perioda implementacije, i (2) tokom Perioda implementacije, ako Radovi, Nabavke i/ili Usluge, ili njihov dio, na koje se odnosi avans nijesu izvršeni tokom Perioda implementacije, ne smatraju se "nastalim troškovima", te stoga nijesu prihvatljivi.

(c) biti u skladu sa zahtjevima važećeg poreskog i socijalnog zakonodavstva;

(d) biti u skladu sa principom dobrog finansijskog upravljanja, posebno u pogledu vrijednosti za novac i troškovne efikasnosti, i biti obuhvaćeni procijenjenim budžetom za Akciju usaglašenim između Strana;

(e) biti identifikovani i provjerljivi, posebno evidentirani u računovodstvenim evidencijama Korisnika i/ili Implementacionog subjekta, i određeni u skladu sa važećim računovodstvenim standardima Crne Gore i uobičajenom računovodstvenom praksom Korisnika.

7.2. Kako bi Banka mogla provjeriti konačan ukupan iznos prihvatljivih troškova, Korisnik će, između ostalog:

(a) obezbijediti da fakture dostavljene od strane Izvođača za plaćanje po Ugovorima sadrže, kao minimum, sljedeće informacije:

- i. ime i adresu Izvođača;
- ii. naziv i svaki jedinstveni identifikacioni kod Ugovora;
- iii. iznos koji se zahtijeva za plaćanje, u eurima, uz posebno navođenje iznosa koji se odnosi na sve poreze, carine i dažbine koje mogu biti plative;
- iv. identifikaciju Radova, Nabavki i/ili Usluga koje su obuhvaćene fakturom (i period u kojem su izvršene) ili, ako se plaćanje zahtijeva kao avans, jasnu naznaku da je riječ o avansu.

7.3. Sljedeći troškovi neće se smatrati prihvatljivim u svrhu ovog Ugovora:

- (a) povrat na kapital;
- (b) dugovi i troškovi servisiranja duga;
- (c) rezervisanja za gubitke ili dugove;
- (d) kamate koje Korisnik ili Implementacioni subjekt duguje: (i) Banci po osnovu Ugovora o finansiranju; ili (ii) trećem licu;
- (e) sumnjivi dugovi koje Korisnik ili Implementacioni subjekt duguju trećim licima;
- (f) gubici po osnovu valutnih razlika;
- (g) svi troškovi transfera Granta koji banke mogu naplatiti;
- (h) provizije, transakcione naknade ili drugi troškovi plativi trećim bankama (uključujući i Račun za isplate i Projektni račun);
- (i) troškovi koje je Korisnik prijavio u okviru druge akcije koja prima grant finansiran iz budžeta Evropskeunije;
- (j) stavke koje su već finansirane iz drugih izvora (uključujući Ugovor o finansiranju);
- (k) kupovina zemljišta, objekata ili polovnih sredstava;
- (l) doprinosi u naturi, u mjeri u kojoj su uračunati u ukupni trošak Granta ili Projekta;
- (m) pretjerani ili nerazumni rashodi;
- (n) porezi (uključujući PDV), dažbine i naknade plative od strane Korisnika i/ili Implementacionog subjekta, u mjeri u kojoj su povratni;

- (o) svi troškovi osoblja Korisnika i/ili Implementacionog subjekta koji radi na sprovođenju Ugovora;
- (p) troškovi nastali tokom i u vezi sa obustavom sprovođenja (dijela) ovog Ugovora (izuzev određenih minimalnih troškova neophodnih za nastavak aktivnosti kada se steknu uslovi, kao što su troškovi obezbjeđenja lokacije);
- (q) troškovi nezavisnog eksternog revizora za pružanje revidiranog izvještaja o rashodima iz člana 8;
- (r) bilo koji drugi troškovi koji su navedeni kao neprihvatljivi u dokumentaciji poziva za podnošenje predloga u okviru kojeg je GAF podnešen.

Član 8

Informacije i izvještavanje

8.1. Korisnik granta je dužan, i obezbijediće da Sprovodna jedinica bez odlaganja dostavi Banci, na njen zahtjev, sve neophodne provjerljive informacije i prateću dokumentaciju kako bi se Banka uvjerila da su svi Radovi, Nabavke i/ili Usluge finansirani iz Granta isporučeni, kao i da su svi izdaci koje je Korisnik granta i/ili Sprovodna jedinica prijavila u vezi sa Radovima, Nabavkama i/ili Uslugama zaista plaćeni u skladu sa ovim Ugovorom.

8.2. Korisnik granta je dužan, i obezbijediće da Sprovodna jedinica vodi potpune, tačne i sistematične Evidencije o sprovođenju svakog Ugovora i korišćenju Granta, u obliku i detaljnosti potrebnoj i dovoljnoj da se tačno utvrdi da su aktivnosti realizovane i da su troškovi navedeni u njegovim izvještajima Banci uredno nastali za sprovođenje Akcije u skladu sa odredbama ovog Ugovora.

8.3. Takve Evidencije treba da omoguće lako praćenje, identifikaciju i provjeru rashoda i prihoda (ako postoje) u vezi sa Radovima, Nabavkama i/ili Uslugama, i čuvaće ih Korisnik granta do Datuma prestanka važenja, a konačno sve dok se ne okonča bilo koji tekući spor ili zahtjev nastao iz ili u vezi sa ovim Ugovorom ili Ugovorom o nabavci. Evidencije moraju biti lako dostupne i arhivirane na način koji olakšava njihov pregled od strane Banke, tijela EU i Fonda u skladu sa ovim Ugovorom.

8.4. Korisnik granta će dostaviti Banci sve informacije o sprovođenju ovog Ugovora, Radova, Nabavki i/ili Usluga, kao i sve dodatne informacije u roku od 15 dana od dana zahtjeva Banke.

8.5. Korisnik granta će dostavljati Banci: (i) Godišnji izvještaj o sprovođenju (AIR) najkasnije do 15. januara svake godine, i (ii) projekciju isplata najmanje dva puta godišnje, u junu i novembru/decembruž (ili na druge datume koje Banka obavijesti Korisnika granta).

8.6. Ako se projekcija isplata značajno promijeni, Korisnik granta će bez odlaganja obavijestiti Banku i dostaviti ažuriranu projekciju u roku od 15 dana od zahtjeva Banke, zajedno sa svim relevantnim informacijama koje Banka zatraži.

8.7. Korisnik granta će Banci dostaviti, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku:

- (a) godišnji izvještaj o verifikaciji rashoda u vezi sa Grantom, koji priprema nezavisni eksterni revizor međunarodnog ugleda. Banka će biti obaviještena o izabranom revizoru i svakoj njegovoj promjeni, a može se usprotiviti izboru revizora. Eksterni revizor će ispitati da li su troškovi prijavljeni i potraživani iz Granta u skladu sa Članom 5 stvarni, tačno evidentirani i prihvatljivi prema ovom Ugovoru. Korisnik granta i Sprovodna jedinica će: (A) obezbijediti da forma izvještaja o verifikaciji rashoda bude u suštini usklađena sa šablonom koji objavljuje Evropska komisija i koji važi u trenutku pripreme izvještaja; i (B) u potpunosti sarađivati sa eksternim revizorom i olakšati njegov rad. Prvi izvještaj o verifikaciji rashoda obuhvata period od početka Perioda sprovođenja do 31. decembra godine Efektivnog datuma i dostavlja se do 31. marta naredne godine. Svaki sljedeći izvještaj obuhvata period od jedne kalendarske godine (ili kraći u slučaju posljednjeg izvještaja) i dostavlja se najkasnije do 31. marta godine koja slijedi izvještajnu godinu;

- (b) eksterno revidirani finansijski izvještaj koji obuhvata kompletan finansijski izvještaj Računa za isplate I Projektnog računa, sa detaljnim pregledom svih transakcija tokom izvještajnog perioda, uključujući: (i) iznose, porijeklo ili odredište i imena primalaca ili platioca, (ii) početno i završno stanje za izvještajni period, (iii) posebno prikazane pozitivne i negativne kamate, i (iv) bankarske provizije. Ovaj revizorski izvještaj se priprema na godišnjem nivou i može ga pripremiti isti revizor koji vrši verifikaciju troškova prema tački (a) iznad ili neki drugi revizor. Prvi revizorski izvještaj obuhvata period od datuma isplate prve Tranche prema ovom Ugovoru do 31. decembra te godine i dostavlja se do 31. marta naredne godine; svaki sljedeći obuhvata jednu kalendarsku godinu (ili kraći period za posljednji izvještaj) i dostavlja se najkasnije do 31. marta godine koja slijedi izvještajnu;
- (c) najkasnije tri mjeseca nakon završetka Perioda sprovođenja, Završni izvještaj o verifikaciji rashoda I Završni izvještaj o sprovođenju. Završni izvještaj o verifikaciji rashoda mora biti revidiran od strane nezavisnog eksternog revizora međunarodnog ugleda, pri čemu se odredbe iz Člana 8.7(a) koje se odnose na izbor i saradnju sa revizorom, kao i šablon izvještaja, primjenjuju na odgovarajući način.

8.8. Svi izvještaji se dostavljaju od strane Korisnika granta Banci u elektronskom formatu, a na zahtjev Banke i u papirnom formatu.

8.9. Banka može zatražiti pojašnjenja, izmjene ili dodatne informacije ili dokumenta u vezi sa Projektom I Grantom, koje Korisnik grantu mora dostaviti u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od takvog zahtjeva.

Član 9

Obaveze u vezi sa informacijama

9.1. Korisnik grantu je dužan, i obezbijediće da Sprovodna jedinica odmah obavijesti Banku o:

- i. svim okolnostima koje bi mogle otežati ili odložiti sprovođenje Radova, Nabavki i/ili Usluga ili ispunjavanje bilo koje obaveze Korisnika grantu ili Sprovodne jedinice prema ovom Ugovoru;
- ii. svakoj vjerodostojnoj tvrdnji, pritužbi ili informaciji u vezi sa bilo kakvim Zabranjenim ponašanjem ili bilo kojom Sankcijom koja se odnosi na Akciju i/ili Projekat;
- iii. svakom činjenici ili informaciji koja potvrđuje ili razumno ukazuje da je (a) došlo do bilo kakvog Zabranjenog ponašanja u vezi sa Akcijom i/ili Projektom, ili (b) bilo koji iznos sredstava uložen u njegov osnovni kapital (ili budžet, ako je primjenjivo) ili Projekat potiče iz nezakonitog izvora;
- iv. svakom kršenju izjava i garancija datih prema ili u vezi sa ovim Ugovorom;
- v. svakom potraživanju, postupku, pravnom aktu, formalnom obavještenju ili istrazi koja se odnosi na bilo koje Sankcije i koja se tiče Korisnika grantu, Sprovodne jedinice ili bilo kojeg Relevantnog lica;
- vi. osim ako to nije zabranjeno zakonom, svakom značajnom parničnom, arbitražnom, upravnom postupku ili istrazi koju vodi sud, uprava ili drugo nadležno javno tijelo, a koja je, prema najboljem znanju i uvjerenju Korisnika grantu, aktuelna, neposredna ili u toku protiv Korisnika grantu ili bilo kojeg Relevantnog lica u vezi sa Zabranjenim ponašanjem povezanim sa Akcijom i/ili Projektom;
- vii. svakoj činjenici ili informaciji koja ukazuje na izvršenje akta ili događaja navedenog u Članu 16;
- viii. svakoj situaciji koja predstavlja ili bi mogla dovesti do konflikta interesa u skladu sa Članom 13 ovog Ugovora, tokom perioda važenja ovog Ugovora; i
- ix. svakoj mjeri koju Korisnik grantu preduzme, a koja je zabranjena Članom 16 ovog Ugovora; i navede mjere koje će biti preduzete u vezi sa tim pitanjima.

9.2. Korisnik grantu će dostaviti Banci sve tražene informacije ili dodatna dokumenta u vezi sa

finansiranjem, nabavkama, sprovođenjem, operativnim pitanjima i pitanjima koja se odnose na zaštitu životne sredine ili društvena pitanja za Projekat, koje Banka može razumno zahtijevati u razumnom roku. Ako takve informacije ili dokumenta ne budu dostavljeni Banci blagovremeno, i Korisnik granta ne otkloni propust u razumnom roku koji Banka pisano odredi, Banka može nadoknaditi nedostatak, u mjeri u kojoj je to izvodljivo, angažovanjem sopstvenog osoblja, konsultanta ili trećeg lica, na trošak Korisnika granta, a Korisnik granta će tim licima pružiti svu neophodnu pomoć u tu svrhu.

Član 10

Vlasništvo nad rezultatima i prava intelektualne svojine

10.1. Uz poštovanje svih unaprijed postojećih prava intelektualne svojine bilo kojeg fizičkog ili pravnog lica, uključujući bilo koju od Strana, prava intelektualne svojine na novim materijalima koje su sastavili ili pripremili Izvođači tokom izvršavanja Ugovora koji se odnose na Usluge, uključujući sve izvještaje i relevantne podatke i informacije kao što su karte, dijagrami, planovi, baze podataka, druga dokumenta i softver, prateće evidencije ili materijali, pripadaju Korisniku granta i/ili Sprovodnoj jedinici (kako je primjenjivo).

10.2. Ne dovodeći u pitanje član 10.1 i uz poštovanje svih zahtjeva povjerljivosti koji se primjenjuju, Korisnik granta ovim daje Banci (i obezbjeđuje da Sprovodna jedinica daje), Evropskoj banci za obnovu i razvoj i Donatorima neopozivu, neekskluzivnu, besplatnu, trajnu licencu, sa pravom davanja podlicenci, na svim novim pravima intelektualne svojine. Posebno, Banka, Evropska banka za obnovu i razvoj i Donatori imaju pravo da slobodno koriste, uključujući skladištenje, izmjenu, prevođenje, prikazivanje, reprodukovanje bilo kojom tehničkom procedurom, objavljivanje ili prenošenje putem bilo kojeg medija, sva dokumenta, uključujući izvještaje iz člana 8, proizašla iz ovog Ugovora i Ugovora u vezi sa Uslugama, bez obzira na njihov oblik. U tu svrhu, Korisnik granta će i obezbijediti da Sprovodna jedinica obezbijedi da prava dodijeljena Banci, Evropskoj banci za obnovu i razvoj i Donatorima prema ovom članu 10.2 nijesu bitno ograničena bilo kakvim unaprijed postojećim pravima intelektualne svojine, uključujući davanje licence predviđene ovim članom 10. Korisnik granta će i obezbijediti da Sprovodna jedinica dostavi Banci sve potrebne informacije u vezi sa tim, na zahtjev.

10.3. U slučaju da je na fotografiji ili snimku napravljenom u vezi sa sprovođenjem ovog Ugovora prikazano prepoznatljivo fizičko lice, Korisnik granta će u Završni izvještaj o sprovođenju, koji se dostavlja Banci u skladu sa članom 8, uključiti izjavu tog lica kojom daje dozvolu za korišćenje svog lika. Podrazumijeva se da se ova obaveza ne primjenjuje na fotografije ili snimke napravljene na javnim mjestima gdje su slučajni prolaznici prepoznatljivi samo hipotetički, ili na fotografije ili snimke javnih ličnosti koje djeluju u okviru svoje javne funkcije.

10.4. Korisnik granta će i obezbijediti da Sprovodna jedinica uključi u svaki Ugovor koji se odnosi na Usluge odredbe kojima se Izvođač obavezuje da poštuje obaveze navedene u ovom članu 10, prema potrebi.

10.5. Oprema i nabavke plaćene iz Granta biće u vlasništvu Korisnika granta. Dokumentarni dokaz o tom vlasništvu čuva se radi provjere, zajedno sa dokumentima navedenim u članu 8.2.

Član 11

Vidljivost i transparentnost

11.1. Korisnik granta će u svakom trenutku sarađivati i koordinisati sa Bankom aktivnosti komunikacije i vidljivosti planirane i sprovedene u vezi sa Projektom i Akcijom. U tu svrhu, Korisnik granta će se rukovoditi smjernicama za upotrebu logotipa EIB-a i/ili svakim drugim naknadnim dokumentom i/ili posebnom komunikacionom strategijom/planom razvijenim za ovu Akciju.

11.2. Korisnik granta će dokumentovati i izvještavati o svim aktivnostima komunikacije i vidljivosti sprovedenim u vezi sa Akcijom. Korisnik granta će dostaviti Banci svaki drugi izvještaj o napretku i situaciji, publikacije, saopštenja za javnost i ažuriranja relevantna za ovaj Ugovor, čim budu objavljeni.

11.3. Korisnik granta će i obezbijediti da Sprovodna jedinica preduzme sve odgovarajuće mjere kako bi se javno istakla činjenica da su Projekat i Ugovori dobili sredstva iz Fonda. Informacije date medijima, Izvođačima, sav promotivni materijal, zvanična obavještenja, izvještaji i publikacije moraju sadržati napomenu da se Akcija i Ugovori realizuju "uz finansijsku podršku Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan u okviru Investicionog okvira za Zapadni Balkan", kao i prikaz odgovarajućeg obilježavanja Unije, logotipa WBIF-a i logotipa Banke.

11.4. Kada se oprema, vozila ili značajne nabavke kupuju iz sredstava Granta, Korisnik granta će, i zahtijevaće od Izvođača da, na takvoj opremi, vozilima i nabavkama istaknu odgovarajuće oznake, kao i da obezbijede vidljivost EU i Banke putem spoljne promocije (postavljanje informativnih tabli, bilborda, spomen-ploča itd. i uključivanje relevantnih zahtjeva za vidljivost kod Radova, npr. najmanje postavljanje banera/ploča na svakom gradilištu).

11.5. Strane se saglašavaju da upute poziv Banci, Evropskoj komisiji i Delegaciji EU u Crnoj Gori da učestvuju na svim događajima koje bilo koja od Strana organizuje u vezi sa ovim Ugovorom, Ugovorima ili Akcijom tokom trajanja ovog Ugovora. Takvi događaji mogu obuhvatiti redovne ili tehničke sastanke između Strana u kontekstu Akcije podržane Grantom.

11.6. Kada se planiraju posjete na visokom nivou, Strane će obavijestiti jedna drugu i razmotriti koordinaciju takvih posjeta i usaglašavanje zajedničkih poruka.

11.7. Korisnik granta (direktno ili putem Sprovodne jedinice) uključuje u svaki Ugovor odredbe kojima se Izvođač obavezuje da poštuje istovjetne zahtjeve vidljivosti kao što je navedeno u članu 11.3.

11.8. U skladu sa primjenjivim pravilima o povjerljivosti, bezbjednosti i zaštiti podataka o ličnosti, Korisnik granta ovlašćuje Banku i Evropsku komisiju da objave, na godišnjem nivou, sljedeće informacije u vezi sa ovim Ugovorom: naslov, prirodu i svrhu ovog Ugovora i Akcije; naziv, adresu i državu Korisnika granta i Sprovodne jedinice; i maksimalni iznos finansijske pomoći obezbijedene na osnovu ovog Ugovora.

11.9. Ako Korisnik granta ili Sprovodna jedinica na nekom veb-sajtu objave informacije u vezi sa ovim Ugovorom ili Ugovorima, Korisnik granta ili Sprovodna jedinica, po potrebi, dostaviće Banci adresu tog veb-sajta i ovim odobrava objavljivanje te adrese na sajtu Banke.

Član 12

Sukob interesa

12.1. Korisnik granta se obavezuje da će, i obezbijediti da Sprovodna jedinica i svaki Izvođač preduzmu sve neophodne mjere kako bi spriječili, umanjili ili otklonili svaki sukob interesa koji proizilazi iz ili je u vezi sa ovim Ugovorom i Akcijom. Sukob interesa postoji kada je nepristrasno i objektivno izvršavanje funkcija bilo kog lica koje sprovodi ovaj Ugovor ugroženo (i) iz razloga koji uključuju porodične veze, emotivne odnose, političku ili nacionalnu povezanost, ekonomski interes ili bilo koji drugi zajednički interes sa trećim licem, ili (ii) zbog obaveza i zadataka tog lica kao zaposlenog prema svom poslodavcu.

12.2. Banka zadržava pravo da provjeri da li su mjere koje je Korisnik granta i/ili Sprovodna jedinica (kako je primjenjivo) preduzela radi sprječavanja, umanjenja ili otklanjanja sukoba interesa adekvatne i može zahtijevati preduzimanje dodatnih mjera, ukoliko je to neophodno.

12.3. Korisnik granta će, i obezbijediti da Sprovodna jedinica uključi u svaki Ugovor odredbe koje obavezuju Izvođača da poštuje sve obaveze ili dodatne mjere navedene u ovom članu 12, prema potrebi.

Član 13

Praćenje i evaluacija

13.1. Ako Banka ili Evropska komisija, predstavljajući Uniju kao Donatora, sprovodi evaluaciju ili misiju praćenja GAF-a, Granta, Projekta ili sprovođenja Ugovora, Korisnik granta će, i obezbijediti da

Sprovodna jedinica, dostavi predstavnicima Banke ili Evropske komisije, ili licima koje oni ovlaste, svaki dokument ili informaciju koja može pomoći u sprovođenju te misije, kao i omogućiti pristup prava utvrđena u članu 14.

13.2. Ako neka Strana sprovodi ili angažuje treće lice da sprovede evaluaciju korišćenja Granta ili Radova, Nabavki i/ili Usluga, dužna je da drugoj Strani dostavi kopiju odgovarajućeg evaluacionog izvještaja. Banka zadržava pravo da kopiju takvog izvještaja dostavi Donatorima.

13.3. U slučaju da Evropska komisija sprovede bilo koju evaluaciju u skladu sa članom 13.1, Evropska komisija može podijeliti sa ostalim Donatorima svaki izvještaj ili sličan dokument nastao nakon te evaluacije, uz stalno poštovanje svih primjenjivih sporazuma ili ograničenja o povjerljivosti.

Član 14

Provjere, kontrole i revizije

14.1. Korisnik je dužan i obavezuje se da obezbijedi da Sprovodilačka jedinica i svaki Izvođač dozvole nadležnom tijelu EU i svakom eksternom revizoru ovlašćenom od strane prethodno navedenih: (i) da provjere, pregledom originalne dokumentacije (uključujući pravo na izradu kopija) i putem kontrole na licu mjesta, sprovođenje Akcije i/ili Projekta i izvršenje Ugovora; (ii) da sprovedu kompletnu reviziju, ukoliko je potrebno, na osnovu prateće računovodstvene dokumentacije, finansijskih dokumenata i bilo koje druge dokumentacije koja je relevantna za finansiranje Radova, Nabavki i/ili Usluga; (iii) da obišu lokacije, postrojenja i radove koji čine Projekat i izvrše sve provjere koje smatraju potrebnim u svrhe povezane sa ovim Sporazumom i finansiranjem Projekta; (iv) da obave razgovore sa predstavnicima Korisnika i/ili Sprovodilačke jedinice i da se ne ometa kontakt sa bilo kojom drugom osobom uključenom u Projekat ili na koju Projekat utiče; i (v) da pregledaju poslovne knjige i evidenciju Korisnika i/ili Sprovodilačke jedinice u vezi sa realizacijom Projekta, kao i da, u mjeri dozvoljenoj zakonom, uzmu kopije odgovarajućih dokumenata. Takve provjere, kontrole ili revizije mogu se sprovoditi do datuma prestanka važenja Sporazuma.

14.2. U skladu sa članom 14.1, Korisnik je dužan i obavezuje se da obezbijedi da Sprovodilačka jedinica pruži nadležnom tijelu EU i svakom eksternom revizoru ovlašćenom od strane istih, ili da se obezbijedi pružanje, kompletnog pristupa i potrebne podrške za navedenu svrhu. Pristup omogućen u skladu sa ovim članom 14 obezbjeđuje se uz poštovanje povjerljivosti prema trećim licima, ne dovodeći u pitanje obaveze koje proizilaze iz javnog ili prava EU, a koje se odnose na ove institucije ili organe i njihovo osoblje, agente ili ovlašćene predstavnike.

14.3. Korisnik je dužan i obavezuje se da obezbijedi da Sprovodilačka jedinica olakša istrage koje sprovodi Banka i/ili tijela EU u vezi sa bilo kojim navodnim ili sumnjivim slučajem Zabranjenog postupanja ili kršenja sankcija, ili bilo kog postupka ili događaja navedenog u članu 16, kao i da pruži Banci i/ili tijelima EU svu potrebnu pomoć, odnosno da obezbijedi da takva pomoć bude pružena, u svrhe opisane u ovom članu 14.

14.4. Korisnik i/ili Sprovodilačka jedinica su obavezni da obezbijede, uključujući predviđanjem odgovarajućih odredbi u svakom Ugovoru, da se prava garantovana ovim članom 14 podjednako primjenjuju na svakog Izvođača.

14.5. Korisnik potvrđuje i obavezuje se da obezbijedi da Sprovodilačka jedinica potvrdi da Banka može biti obavezna da otkrije informacije koje se odnose na Korisnika, Sprovodilačku jedinicu, sprovođenje Akcije, Projekat, ovaj Sporazum i Ugovore: (i) svakom tijelu EU u mjeri u kojoj je to neophodno za izvršavanje njihovih nadležnosti u skladu sa relevantnim obavezujućim odredbama prava EU i/ili (ii) članovima Skupštine donatora.

Član 15

Zaštita ličnih podataka

15.1. Kada dostavlja informacije Banci u vezi sa ovim Sporazumom, osim puke kontakt informacije koja

se odnosi na osoblje Korisnika i/ili Implementacione jedinice uključeno u upravljanje ovim Sporazumom („**Kontakt podaci**”), Korisnik i/ili Implementaciona jedinica (po potrebi) dužni su da rediguju ili na drugi način izmijene te informacije tako da ne sadrže podatke koji se odnose na identifikovano ili identifikovljivo fizičko lice („**Lični podaci**”), osim u slučajevima kada ovaj Sporazum izričito zahtijeva ili Banka izričito pismenim putem zatraži dostavljanje takvih podataka u obliku Ličnih podataka.

15.2. Prije dostavljanja bilo kakvih Ličnih podataka Banci u vezi sa ovim Sporazumom (osim Kontakt podataka koji se odnose na osoblje Korisnika i/ili Implementacione jedinice uključeno u upravljanje ovim Sporazumom), Korisnik i/ili Implementaciona jedinica dužni su da obezbijede da je svako lice na koje se ti Lični podaci odnose:

- (a) obaviješteno o dostavljanju podataka Banci (uključujući kategorije Ličnih podataka koji će biti dostavljeni); i
- (b) upoznato sa informacijama sadržanim u izjavi o privatnosti Banke u vezi sa njenim aktivnostima kreditiranja i investiranja, kako je povremeno objavljena na <https://www.eib.org/en/privacy/lending> (ili drugoj adresi koju Banka povremeno može dostaviti Korisniku i/ili Implementacionoj jedinici pismenim putem).

Član 16

Obaveza integriteta

16.1. Zabranjeno ponašanje

- (a) Korisnik neće, i obezbijediće da Implementaciona jedinica neće, učestvovati (niti će ovlastiti ili dozvoliti bilo kom drugom licu koje djeluje u njegovo ime da učestvuje) u bilo kom obliku Zabranjenog ponašanja u vezi sa Akcijom i/ili Projektom, bilo kojim postupkom javnih nabavki za Akciju i/ili Projekat, ili bilo kojom transakcijom predviđenom ovim Sporazumom.
- (b) Korisnik se obavezuje i obezbijediće da se Implementaciona jedinica obavezuje da preduzme radnje koje Banka razumno zahtijeva kako bi istražila ili okončala svako navodno ili sumnjivo pojavljivanje Zabranjenog ponašanja u vezi sa Akcijom i/ili Projektom.
- (c) Korisnik se obavezuje i obezbijediće da se Implementaciona jedinica obavezuje da obezbijedi da Ugovori finansirani bespovratnim sredstvima sadrže neophodne odredbe koje omogućavaju Korisniku da istraži ili okonča svako navodno ili sumnjivo pojavljivanje Zabranjenog ponašanja u vezi sa Akcijom i/ili Projektom.

16.2. **Sankcije:** Korisnik neće, i obezbijediće da Implementaciona jedinica neće, direktno ili indirektno:

- (a) stupati u poslovni odnos sa, i/ili učiniti dostupnim bilo kakva sredstva i/ili privredne resurse, u korist ili za račun bilo kog Sankcionisanog lica u vezi sa Akcijom i/ili Projektom;
- (b) koristiti bilo koji dio sredstava iz ovog Granta, ili pozajmiti, prenijeti ili na drugi način učiniti ta sredstva dostupnim bilo kom licu, na bilo koji način koji bi doveo do kršenja Sankcija od strane Korisnika i/ili Banke;
- (c) finansirati bilo koji dio plaćanja prema ovom Sporazumu sredstvima koja potiču iz aktivnosti ili poslova sa Sankcionisanim licem ili na drugi način koji bi doveo do kršenja Sankcija od strane Korisnika i/ili Banke. Potvrđuje se i saglasno je da se obaveze iz ovog člana 16.2(b) traže i daju Banci samo u mjeri u kojoj je to dozvoljeno primjenjivim pravilima EU o zabrani bojkota, kao što je Uredba (EZ) 2271/96.

16.3. **Relevantna lica:** Korisnik se obavezuje, i obezbijediće da se Implementaciona jedinica obavezuje da u razumnom roku preduzme odgovarajuće mjere u vezi sa svakim Relevantnim licem koje je predmet pravosnažne i konačne sudske presude u vezi sa Zabranjenim ponašanjem počinjenim u vršenju profesionalnih dužnosti, kako bi obezbijedio da se takvo Relevantno lice isključi iz svih aktivnosti Korisnika ili Implementacione jedinice u vezi sa ovim Sporazumom, Grantom, Akcijom i/ili Projektom.

16.4. **Izjave i garancije:** Korisnik izjavljuje i garantuje Banci da na Datum stupanja na snagu:

- (a) nijedan od Korisnika, Implementacione jedinice niti Relevantnih lica nije Sankcionisano lice, niti krši sankcije; potvrđuje se i saglasno je da se izjave iz ove alineje traže i daju Banci samo u mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim pravilima EU o zabrani bojkota, kao što je Uredba (EZ) 2271/96;
- (b) nijedno sredstvo koje Korisnik (ili Implementaciona jedinica) ulaže u Akciju i/ili Projekat nije nezakonitog porijekla, uključujući proizvode pranja novca ili sredstva povezana sa finansiranjem terorizma;
- (c) ni Korisnik, ni Implementaciona jedinica, ni bilo koje Relevantno lice nijesu počinili: (i) bilo kakvo Zabranjeno ponašanje u vezi sa Akcijom i/ili Projektom ili bilo kojom transakcijom predviđenom Sporazumom, niti (ii) bilo kakvu nezakonitu aktivnost povezanu sa finansiranjem terorizma ili pranjem novca;
- (d) Akcija i/ili Projekat (uključujući, bez ograničenja, pregovore, dodjelu i izvršenje ugovora finansiranih ili koji će biti finansirani Grantom) nijesu uključivali niti doveli do bilo kakvog oblika Zabranjenog ponašanja;
- (e) u skladu je sa članom 2.2(c) iznad i prema najboljem znanju i uvjerenju (nakon dužnog i pažljivog ispitivanja) nijedna ekološka ili socijalna tužba nije pokrenuta niti je prijetnja njenog pokretanja protiv Korisnika ili relevantnog povezanog subjekta u vezi sa Akcijom i/ili Projektom.

Izjave i garancije smatraju se ponovljenim, u odnosu na tada postojeće činjenice i okolnosti, na dan podnošenja svakog zahtjeva za isplatu, na dan svake isplate, 31. marta svake godine, kao i na Datum raskida.

Član 17

Obustava

17.1 Banka može obustaviti sprovođenje ovog Sporazuma i obustaviti isplatu bilo kog neisplaćenog dijela Granta (uključujući i u roku za plaćanja utvrđenom u Članu 5) tako što će o tome obavijestiti Korisnika ukoliko:

- (a) budu otkrivene sistemske greške koje dovode u pitanje pouzdanost sistema Korisnika i/ili Implementacione jedinice ili zakonitost i pravilnost osnovnih transakcija;
- (b) smatra potrebnim da sprovede dodatne provjere, uključujući provjere na licu mjesta, kako bi se uvjerila da: (i) prijavljeni rashodi ispunjavaju uslove, (ii) ne postoje nedostaci u funkcionisanju Sistema Korisnika i/ili Implementacione jedinice, (iii) prijavljeni rashodi nisu povezani sa ozbiljnim nepravilnostima, (iv) svaka utvrđena nepravilnost ili nedostatak je otklonjen nakon obavještenja Banke o obavezi postupanja;
- (c) je potrebno provjeriti da li su se desile sumnjive ili navodne značajne greške, nepravilnosti ili prevara u postupku dodjele ili sprovođenju bilo kog Ugovora i/ili sprovođenju Ugovora ili Projekta;
- (d) je obustava neophodna radi sprečavanja značajne štete po finansijske interese Banke, Fonda ili Unije;
- (e) nastupi bilo koja od okolnosti, događaja ili pojava navedenih u Članu 18.1 ili Članu 21.1 (ili bi nastupila protekom vremena, davanjem obavještenja ili donošenjem odluke prema ovom Sporazumu), a koja nije otklonjena ili oproštena;
- (f) Sporazum bude raskinut u skladu sa Članom 21 ovog Sporazuma ili ako bude dostavljeno obavještenje o raskidu prema Članu 5.16 Opštih uslova;
- (g) Banka bude obavezana da povрати dio ili cjelokupan već isplaćeni iznos Korisniku prema Opštim uslovima;
- (h) Banka, po sopstvenom nahođenju, smatra da su dodjela Ugovora i/ili sprovođenje Ugovora ili Akcije pogođeni značajnim greškama, nepravilnostima ili prevaram;
- (i) Korisnik prekrši bilo koju obavezu ili izjavu iz ovog Sporazuma i/ili Finansijskog ugovora;

- (j) Unija donese odluku kojom se utvrđuje kršenje ljudskih prava, a koja zabranjuje Banci da izvršava svoje obaveze prema ovom Sporazumu;
- (k) po isključivom nahođenju Banke, postane nezakonito u bilo kojoj nadležnosti, ili postane ili će vjerovatno postati protivno bilo kojim Sankcijama, da Banka izvršava bilo koju od svojih obaveza predviđenih ovim Sporazumom ili da finansira ili održava Grant;
- (l) Banka od Komisije ili relevantnih Donatora primi obavještenje o obustavi koje se odnosi na Sporazum (uključujući slučajeve poput krize koja podrazumijeva promjenu politike Unije).

17.2 Takva obustava stupa na snagu na dan kada Banka pošalje obavještenje Korisniku. Ne dovodeći u pitanje Član 21, obustava prestaje na dan kada Banka u pisanom obliku obavijesti Korisnika da je razlog za obustavu otklonjen na zadovoljstvo Banke. Ako je rok za isplatu Granta bio obustavljen, taj rok počinje ponovo teći od dana obavještenja Banke.

17.3 Korisnik je dužan i obezbijediti da Implementaciona jedinica dostavi sve informacije, pojašnjenja ili dokumenta koje Banka zahtijeva radi procjene potencijalne obustave prema Članu 17.1, u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od prijema zahtjeva Banke.

17.4 Banka nije obavezna da plati bilo kakvu kaznu, naknadu štete ili troškove, niti je obavezna da nadoknadi štetu Korisniku ili Implementacionoj jedinici kao posljedicu obustave sprovođenja ovog Sporazuma ili bilo kog neisplaćenog dijela Granta prema ovom Članu 17.

17.5 Korisnik ili Implementaciona jedinica mogu obustaviti sprovođenje cijelog ili dijela Ugovora, a Banka može zahtijevati od Korisnika ili Implementacione jedinice da to učine, ako okolnosti otežavaju ili čine opasnim nastavak sprovođenja. Ako odluka o obustavi sprovođenja potiče od Korisnika ili Implementacione jedinice, oni su dužni da bez odlaganja obavijeste Banku i dostave sve potrebne detalje. Ako se donese odluka o obustavi sprovođenja, Banka može raskinuti ovaj Sporazum u skladu sa odredbama Člana 21. Ukoliko se Sporazum ne raskine, Korisnik i Implementaciona jedinica će preduzeti sve potrebne mjere da se vrijeme obustave svede na minimum i da nastave sprovođenje čim okolnosti to dozvole, te će o tome obavijestiti Banku.

Član 18 Povraćaj

18.1. Ako:

- (a) nastupi bilo koja od okolnosti, događaja ili pojava navedenih u članu 21;
- (b) bilo koji iznos Granta bude korišćen od strane Korisnika ili Izvršnog subjekta suprotno ovom Ugovoru;
- (c) Grant bude korišćen u vezi sa Ugovorima za koje je Banka utvrdila da su relevantni Izvođači bili uključeni u bilo kakvo Zabranjeno ponašanje ili u kršenje Sankcija u vezi sa sprovođenjem Akcije i/ili Projekta;
- (d) je to izričito navedeno u ovom Ugovoru i/ili Banka smatra da je povraćaj opravdan u skladu sa ovim Ugovorom, GAF-om, Opštim uslovima, Pratećim pismom ili Sporazumom o doprinosu, uključujući (ali ne ograničavajući se na) situacije nakon dostavljanja izvještaja o verifikaciji rashoda u skladu sa članom 8 ili kao rezultat bilo kakvih provjera, kontrola ili revizija sprovedenih u skladu sa članom 14;
- (e) konačan ukupni iznos prihvatljivih troškova Akcije nastalih od strane Korisnika ili Izvršnog subjekta prema Ugovorima bude niži od ukupnog iznosa Granta koji je Banka već isplatila; ili

- (f) konačan ukupni iznos prihvatljivih troškova Akcije nastalih od strane Korisnika ili Izvršnog subjekta prema Ugovorima bude niži od početne procjene navedene u Opisu Akcije; Banka može, slanjem obavještenja Korisniku, zahtijevati povraćaj cjelokupnog ili dijela isplaćenog iznosa Granta, s tim da za potrebe članova 18.1(e) i (f) Banka može zahtijevati povraćaj iznosa do visine potrebne da se obezbijedi poštovanje ograničenja stope sufinansiranja navedenih u članu 3.3.

18.2. Korisnik je dužan da takve iznose vrati Banci u roku od trideset (30) kalendarskih dana od prijema obavještenja o povraćaju kojim se zahtijeva takva uplata. Korisnik će izvršiti uplatu traženog iznosa Banci u eurima, na račun koji Banka naznači u svom pisanom zahtjevu, bez uzimanja u obzir bilo kakvog valutnog kursa primijenjenog u trenutku početne isplate Granta od strane Banke Korisniku.

18.3. Pisani zahtjev Banke u vezi sa ukupnim iznosom koji Korisnik treba da vrati u skladu sa ovim članom 18.1, osim u slučaju očigledne greške, predstavlja konačan dokaz duga, a sve bankarske provizije, troškovi konverzije valuta ili drugi porezi i troškovi bilo koje vrste nastali Korisniku ili Izvršnom subjektu prilikom povraćaja iznosa Banci padaju isključivo na teret Korisnika.

18.4. Ne dovodeći u pitanje pravo Strana da se dogovore o otplati u ratama, ukoliko Korisnik ne izvrši povraćaj bilo kog iznosa do dospelja, na taj iznos će se obračunavati kamata po stopi koju Evropska centralna banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinansiranja u eurima, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije prvog dana mjeseca u kojem je dospjela uplata, uvećanoj za tri i po procentna poena. Kamata će se obračunavati za period počevši od dana koji slijedi nakon isteka roka za povraćaj, uključujući taj dan, do dana uplate, isključujući dan uplate. Svaka djelimična uplata najprije će se obračunati na kamatu.

Član 19 Izmjene

19.1. Sve izmjene ovog Ugovora moraju biti utvrđene u pisanom obliku u instrumentu koji su potpisale Strane, i stupaju na snagu pod uslovima navedenim u odgovarajućem sporazumu o izmjeni. Odredbe takvih izmjena, zaključenih u skladu sa ovim članom 19, upravljaće i imaće prvenstvo samo nad onim konkretnim odredbama ovog Ugovora koje su tim izmjenama izričito izmijenjene.

19.2. Strane potvrđuju i saglasne su da, iako je GAF odobren od strane Skupštine Donatora priložen ovom Ugovoru, GAF predstavlja samostalan dokument koji se može povremeno mijenjati:

- i. uz saglasnost Banke i Korisnika, u skladu sa Opštim uslovima i ukupnim pravilima i procedurama WBIF-a, u kom slučaju izmijenjeni GAF odmah postaje obavezujući za Korisnika bez potrebe za bilo kakvom dodatnom radnjom, ili
- ii. kao rezultat dostavljanja od strane Banke godišnjeg izvještaja o realizaciji Fondu na odobrenje, u skladu sa Opštim uslovima, u kom slučaju izmijenjeni GAF postaje obavezujući za Korisnika na dan kada Banka Korisniku dostavi elektronsku kopiju takvog izvještaja.

19.3. Ukoliko bilo koje izmjene GAF-a zahtijevaju odgovarajuće izmjene Opisa Akcije, iznosa Granta ili bilo kojih drugih relevantnih odredbi ovog Ugovora, Strane se ovim saglašavaju da će sarađivati kako bi zaključile sporazum o izmjeni radi unošenja potrebnih izmjena u ovaj Ugovor.

19.4. Promjene adrese ili kontakt podataka mogu se jednostavno dostaviti ostalim Stranama u pisanom obliku, u skladu sa članom 24.

Član 20 Ustupanje

20.1. Osim kako je predviđeno u članu 20.2, nijedna strana ne može ustupiti ili prenijeti trećem licu, niti na drugi način raspolagati bilo kojim svojim pravima ili obavezama iz ovog Sporazuma bez prethodne pismene saglasnosti ostalih strana.

20.2. Banka može, prema sopstvenom nahođenju i bez prethodne saglasnosti Korisnika, ustupiti

Evropskoj komisiji pravo na povraćaj bilo kojih iznosa u skladu sa članom 18.

Član 21 Raskid

21.1. Banka može, nakon što dostavi Korisniku pismeno obavještenje u roku od petnaest (15)

kalendarskih dana, raskinuti ovaj Sporazum bez ikakve odgovornosti za Banku, ako nastupi bilo koja od sljedećih situacija:

- (a) Korisnik ili Implementacioni Subjekt, shodno primjeni, ne ispune neku od obaveza koje im pripadaju po ovom Sporazumu i, nakon što dobiju pisano obavještenje da se usklade sa tim obavezama, i dalje to ne učine u roku od trideset (30) kalendarskih dana od dostavljanja takvog obavještenja;
- (b) Korisnik, Implementacioni Subjekt ili bilo koje lice ovlašćeno za zastupanje, donošenje odluka ili kontrolu u odnosu na Korisnika ili Implementacioni Subjekt, počini ili bude proglašeno krivim za teško profesionalno nedolično ponašanje, ili je predmet postupka zbog navodnog prestupa u vezi sa profesionalnim ponašanjem, ili je počinilo prevaru, korupciju, ili je uključeno u kriminalnu organizaciju, Zabranjeno ponašanje, kršenje bilo kakvih Sankcija ili drugu nezakonitu aktivnost štetnu po finansijske interese Evropske unije ili Fonda, ili je predmet optužbe (osim optužbi koje su, po razumnoj ocjeni Banke, neosnovane ili zlonamjerne) u vezi sa učešćem u kriminalnoj organizaciji, prevari, Zabranjenom ponašanju ili kršenju Sankcija;
- (c) rezultat bilo kakvih verifikacija, kontrola ili revizija sprovedenih u skladu sa Članom 14 ukazuje da su izvršenje Radova, Nabavki i/ili Usluga, ili neki Ugovor ili Akcija bili pogođeni značajnim greškama, nepravilnostima ili prevarom;
- (d) bilo koja informacija ili dokument dostavljen Banci od strane Korisnika ili Implementacionog Subjekta, shodno primjeni, ili bilo koja izjava, garancija ili tvrdnja koju je Korisnik dao ili se smatra da je dao u ili u vezi sa ovim Sporazumom ili u vezi sa pregovorima ili izvršenjem ovog Sporazuma, jeste ili se pokaže kao netačna, nepotpuna ili obmanjujuća;
- (e) ako Banka smatra da okolnosti čine sprovođenje Sporazuma previše otežanim ili opasnim za nastavak;
- (f) Korisnik ili Implementacioni Subjekt (shodno primjeni) pretrpi bilo kakve pravne, finansijske, tehničke ili organizacione promjene koje bi, po mišljenju Banke, mogle značajno uticati na ovaj Sporazum, ili dovesti u pitanje odluku Fonda da obezbijedi Grant;
- (g) iz bilo kog razloga Ugovor o finansiranju, GAF, Opšti uslovi, Prateće pismo ili Ugovor o doprinosu budu raskinuti ili prestanu da važe u punoj snazi i efektu, ili ako GAF postane neusaglašen sa odredbama ovog Sporazuma;
- (h) postane nezakonito u bilo kojoj nadležnosti, ili postane protivno bilo kojim Sankcijama, da Banka izvršava svoje obaveze predviđene ovim Sporazumom ili da finansira ili održava Grant;
- (i) bilo koja izjava ili garancija navedena u Članu 1.5 ili Članu 16 se pokaže obmanjujućom ili netačnom ili ako Korisnik ili Implementacioni Subjekt ne ispune obaveze iz Člana 16;
- (j) Korisnik ne održava Evidenciju kako je određeno u Članu 7.3

21.2. Nakon dostavljanja ili prijema obavještenja o raskidu, Korisnik je dužan bez nepotrebnog odlaganja preduzeti sve neophodne korake kako bi aktivnosti priveo kraju brzo i uredno, te sveo dalje troškove na minimum.

21.3. Ne dovodeći u pitanje Član 18 i u skladu sa Članom 7, Korisnik ima pravo da primi samo onaj dio Granta koji odgovara prihvatljivim troškovima nastalim, u skladu sa ovim Sporazumom, za Radove, Nabavke i/ili Usluge izvršene do datuma raskida, isključujući sve troškove koji se odnose na postojeće obaveze koje treba da budu izvršene nakon datuma raskida.

Član 22

Troškovi i izdatci

22.1. Korisnik će plaćati sve poreze, dažbine, takse i druge namete bilo koje vrste, uključujući taksu na pečat i registracione takse, koji mogu nastati izvršenjem ili sprovođenjem ovog Sporazuma u skladu sa zakonima Crne Gore.

22.2. Korisnik snosi sve troškove i izdatke, uključujući profesionalne, bankarske ili devizne troškove, koje može imati u vezi sa pripremom, zaključenjem, sprovođenjem i raskidom ovog Sporazuma ili bilo kojeg povezanog dokumenta, uključujući bilo koju njegovu izmjenu, u skladu sa zakonima Crne Gore.

Član 23

Odgovornost i obeštećenje

23.1. Banka, Evropska banka za obnovu i razvoj (kao suosnivač Fonda) ili Donatori (uključujući, radi pojašnjenja, Evropsku uniju) ne mogu ni pod kojim okolnostima ili iz bilo kog razloga biti odgovorni za štetu ili povredu osoblja ili imovine Korisnika ili Implementacionog Subjekta, shodno primjeni, dok se Ugovori izvršavaju, niti kao posljedica bilo kojeg Ugovora, uključujući slučajeve kada takva šteta ili povreda nastane kao rezultat bilo kojeg postupka ili propusta Izvođača, ili neuspeha Izvođača da izvrši Radove, Nabavke i/ili Usluge u skladu sa relevantnim Ugovorom.

23.2. Banka neće biti odgovorna za bilo kakav gubitak ili štetu, uključujući razumne troškove savjetnika i izdatke, koji proizilaze iz njenih radnji ili propusta da djeluje u skladu sa ovim Sporazumom, osim za gubitak ili štetu koja nastaje usled njene sopstvene grube nepažnje ili namjernog nepostupanja.

23.3. Korisnik oslobađa Banku od bilo kakve i sve odgovornosti koja može proizaći iz bilo kakvih zahtjeva ili postupaka podnesenih kao rezultat kršenja bilo kojih važećih zakona, pravila ili propisa od strane Korisnika, Implementacionog Subjekta, njihovih izvođača, zaposlenih ili pojedinaca za koje su Korisnik, njihovi izvođači ili zaposleni odgovorni, ili kao rezultat povrede prava treće strane, uključujući prava intelektualne svojine.

23.4. Bez prejudiciranja bilo kojih drugih prava Banke prema ovom Sporazumu, Ugovoru o finansiranju ili prema bilo kojem važećem zakonu, Korisnik će obeštetiti i držati Banku bezbjednom od bilo kakvih zahtjeva, potraživanja, šteta, gubitaka, troškova, izdataka (uključujući razumne troškove savjetnika i izdatke) i odgovornosti bilo koje vrste koju Banka može pretrpjeti ili nastati kao rezultat bilo kojeg postupka ili propusta izvršenog od strane Korisnika i/ili Implementacionog Subjekta, shodno primjeni, ili neuspeha Korisnika i/ili Implementacionog Subjekta da ispuni bilo koju od svojih obaveza utvrđenih ovim Sporazumom.

23.5. Korisnik će, i osiguraće da Implementacioni Subjekt, u svakom Ugovoru uključi odredbe kojima Izvođač priznaje i prihvata odredbe o odgovornosti i obeštećenju utvrđene u ovom Članu 23.

Član 24

Obavještenja i druge komunikacije

24.1. Svako obavještenje ili druga komunikacija koja se dostavlja prema ovom Sporazumu mora biti u pisanom obliku i mora navesti identifikacioni kod (Serapis br. [●] - FI br. [●] i „WB broj “) i naslov („Sporazum o grantu – [unesite naziv Akcije]“) ovog Sporazuma.

24.2. Svako obavještenje dato u skladu sa ili u vezi sa ovim Sporazumom mora biti na engleskom jeziku. Svi drugi dokumenti dostavljeni u skladu sa ili u vezi sa ovim Sporazumom moraju biti na engleskom jeziku ili, ako nisu na engleskom, moraju biti praćeni zvaničnim prevodom na engleski jezik, pri čemu prevod na engleski ima prioritet, osim ako dokument predstavlja ustavni, zakonski ili sličan zvanični dokument.

24.3. Osim obavještenja koja se odnose na parnični postupak, bilo da je u toku ili prijetnji, koja se

dostavljaju isključivo poštom na adrese navedene ispod uz potvrdu o prijemu, sva obavještenja i korespondencija u vezi sa ovim Sporazumom, Akcijom, te Radovima, Nabavkama i/ili Uslugama dostavljaju se poštom ili, u mjeri u kojoj su Strane to pismeno dogovorile, putem e-pošte ili drugim sredstvima elektronske komunikacije, na sljedeće adrese:

Za banku	Evropska Investiciona Banka 98-100, bulevar Konrad Adenauer L- 2950, Luksemburg Pažnja: D E-mail: [_____]
Za korisnika	[X] [X] Pažnja: E-mail:

24.4. Svaka promjena gore navedenih podataka za komunikaciju stupa na snagu tek nakon što je pismeno obaviještena u papirnom ili elektronskom obliku drugim Stranama na gore navedene adrese.

24.5. Obavještenja i druge komunikacije smatraju se dostavljenim kada ih primi Strana kojoj su upućena.

Član 25

Mjerodavno pravo i rješavanje spora

25.1. Ovaj Sporazum i sve vanugovorne obaveze koje proizilaze iz njega ili su u vezi s njim uređuju se zakonima Luksemburga.

25.2. Sud pravde Evropske unije ima isključivu nadležnost za rješavanje bilo kakvog spora („Spor“) koji proizilazi iz ovog Sporazuma ili je u vezi s njim (uključujući spor u vezi sa postojanjem, važenjem ili prestankom ovog Sporazuma ili posljedicama njegove ništavosti) ili bilo koje vanugovorne obaveze koja proizilazi iz ili je u vezi sa ovim Sporazumom.

25.3. Strane se slažu da je Sud pravde Evropske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje svih sporova između njih i, shodno tome, da neće iznositi protivne tvrdnje.

25.4. Korisnik ovim odustaje od bilo kakvog imuniteta ili prava da ospori nadležnost ovog Suda. Odluka Suda donijeta u skladu sa ovim Člankom biće konačna i obavezujuća za svaku Stranu bez ograničenja ili rezervi.

Član 26

Neodustajanje

26.1. Nijedan propust ili odlaganje Banke u ostvarivanju bilo kojeg svog prava prema ovom Sporazumu neće se tumačiti kao odustajanje od tog prava.

26.2. Ništa u ovom Sporazumu neće se smatrati izričitim ili impliciranim odustajanjem od privilegija, imuniteta i izuzeća koja uživa Banka, njeni guverneri, direktori, zamjenici, službenici, zaposleni ili stručnjaci koji obavljaju zadatke za Banku.

Član 27

Cjelokupan sporazum

Ovaj Sporazum predstavlja cjelovitu i isključivu izjavu o uslovima sporazuma između Strana u vezi s predmetom istog, i zamjenjuje sve prethodne sporazume između Strana, bilo izričite ili implicitne, u vezi

sa istom stvari.

Član 28

Ništavost

Ako bilo koja odredba ovog Sporazuma u bilo kojem trenutku postane nezakonita, ništava ili neprovediva u bilo kojem pogledu prema zakonima bilo koje jurisdikcije, to ni u kojem slučaju neće uticati na zakonitost, valjanost ili provedivost preostalih odredbi niti na zakonitost, valjanost ili provedivost te odredbe prema zakonima bilo koje druge jurisdikcije.

Član 29

Engleski jezik

Ovaj Sporazum je sačinjen na engleskom jeziku. Ako se ovaj Sporazum prevede na neki drugi jezik, prevladaće tekst na engleskom jeziku.

Kao potvrdu svega navedenog, Strane su naložile da se ovaj Sporazum izvrši u njihovo ime u 4 (četiri) originala na engleskom jeziku, od kojih 2 (dva) za Banku i 2 (dva) za Korisnika.

[Mjesto], [Datum]

[Mjesto], [Datum]

Za i u ime

Crne Gore

[Ime]

[Naziv]

Za i u ime

Evropske Investicione Banke

[X]

[X]

Plan1

[potpisani Obrazac za prijavu za grant (GAF) biće unesen]

Prilog 1

OPIS AKCIJE

A. Tehnički opis

Akcija se sastoji od dvije komponente:

A.1 Investicioni segment:

Akcija obuhvata rekonstrukciju dionice Bar–Golubovci u okviru željezničke pruge Bar–Vrhnica kroz Crnu Goru, zajedno sa radovima na klizištu Ratac i tunelu Sozina, smještenim duž odgovarajuće trase.

Dionica planirana za rekonstrukciju i obnovu, između stanice Golubovci (isključujući) i stanice Bar (isključujući), obuhvata približno 39,6 km otvorene željezničke pruge (uključujući 6,54 km pruge unutar tunela Sozina), 17 km kolosijeka na stanicama i 6 km manevarskih kolosijeka. Takođe uključuje 3 stanice (Sutomore, Virpazar, Zeta), 4 stajališta (Šušanj, Crmnica, Vranjina, Morača) za potrebe lokalnog saobraćaja, 11 mostova (uključujući 2 čelična i 9 armiranobetonskih mostova), 4 tunela (Šušanj, Ratac, Tanki Rt i Sozina – najduži, bez pruge unutar tunela) i 4 nivoa ukrštanja (Bjeliši, Šušanj, Mahala, Cijevna). Obim radova takođe uključuje OHL i ETS sisteme, kao i signalizaciju i telekomunikacije duž pruge između Bara i Podgorice (uključujući ETS Bar).

Detaljan opis Akcije dat je u GAF-u (uključujući, ali ne ograničavajući se na, Odjeljke 16 i 21 GAF-a).

A.2 Usluge:

TA komponenta se odnosi na:

- Pružanje nadzornog organa (FIDIC inženjer) za radove na rekonstrukciji, pokrivajući i period izvođenja i period za prijavu nedostataka. Procijenjeni trošak: 4.809.593 EUR (približno 2,5% vrijednosti radova).
- Podršku PIU-a s ciljem jačanja implementacije projekta i izgradnje kapaciteta. Opseg podrške uključivaće pomoć promotoru u vezi sa javnim nabavkama, upravljanjem ugovorima i potraživanjima, praćenjem i izvještavanjem o Akciji (uključujući pitanja zaštite), kao i podršku u isplati grantova i kredita, izgradnju kapaciteta za relevantne dionike i podršku reformi sektora. Procijenjeni trošak: 2.000.000 EUR, u skladu sa obimom ukupnog projekta.

B. Ukupni troškovi projekta-procjena

Na Dan stupanja na snagu, ukupni troškovi projekta procijenjeni su na 222.881.692 EUR, od čega se očekuje da će 218.431.692 EUR biti prihvatljivi troškovi.

C. Ukupni troškovi Akcije- procjena

Na Dan stupanja na snagu, ukupni troškovi Akcije procijenjeni su na 222.881.692 EUR, od čega se očekuje da će 218.431.692 EUR predstavljati prihvatljive troškove.

(D) Stope sufinansiranja

Dio akcije	Stopa sufinansiranja
Radovi i isporuke	50%
Usluge	100%

(E) Ključni indikatori postignuća potrebni za aktivnoast

Standardni rezultati

- Dužina modernizovane željezničke pruge:
 - Polazna vrijednost: 85.00 km
 - Očekivano nakon projekta: 124.60 km
 - Rezultat: +39.6 km

Standardni ishodi

- Upotreba željeznice (putnici):
 - Polazna vrijednost: 1.20 miliona putnika godišnje (mppa)
 - Očekivano nakon projekta: 1.40 mppa
 - Rezultat: +0.2 mppa
- Upotreba željeznice(teret):
 - Polazna vrijednost: 1.20 miliona tona/godina
 - Očekivano nakon projekta: 1.50 miliona tona/godina
 - Rezultat: +0.3 miliona tona/godina

Projektno specifični pokazatelji

- Povećanje brzine voza (na početno projektovanu):
 - Polazna vrijednost: 70 km/h
 - Očekivano nakon projekta: 80 km/h (minimum), 100 km/h (cilj)
 - Rezultat: +10 to +30 km/h
- Smanjenje troškova održavanja:
 - Polazna vrijednost: 2.50 million €/godina
 - Očekivano nakon projekta: 0.30 million €/godina
 - Rezultat: -2.2 million €/godina

Međusektorski pokazatelji

- Ukupan broj korisnika:
 - Polazna vrijednost: 1.20 miliona/godina
 - Očekivano nakon projekta: 1.40 miliona/godina
 - Rezultat: +0.2 miliona/godina
- Direktno zapošljavanje (faza izgradnje):
 - Polazna vrijednost: 0
 - Očekivano nakon projekta: 500 ekvivalenta punog radnog vremena(FTE)
- Direktno zapošljavanje (operacije i održavanje):
 - Polazna vrijednost: 100 FTE
 - Očekivano nakon projekta: 120 FTE
 - Rezultat: +20 FTE
- Žene na rukovodećim pozicijama:
 - Početna vrijednost: 0%
 - Očekivano nakon projekta: 10%

- Rezultat: +10%

Očekivani uticaj

- Uštede u vremenu putnika
- Smanjenje troškova rada i održavanja vozila
- Smanjenje broja nezgoda
- Smanjenje lokalnih/globalnih emisija, buke, vibracija
- Vizuelno unapređenje javne infrastrukture
- Poboľšan lokalni pristup i pristupačnost za osobe smanjene pokretljivosti
- Otpornost na klimatske promjene i zemljotrese

Prilog 2

**Model zahtjeva za plaćanje
Zahtjev za plaćanje
[NA MEMORANDUM KORISNIKA]**

[Korisnik]

Datum: [●]

Evropska Investiciona Banka

Za pažnju: [ime kontakt osobe]

[Naziv nadležnih službi]

98-100 Bulevar Konrad Adenauer

L-2950 Luksemburg

Predmet: [Ugovor o Grantu [WB broj] u vezi sa [Naziv akcije] ("Ugovor o Grantu")

[***Datum zahtjeva za plaćanje***]

Broj zahtjeva za plaćanje: [●].

Period koji obuhvata zahtjev za plaćanje: [●]

Poštovani/Poštovana,

Pozivamo se na Ugovor o Grantu naveden u naslovu. U skladu sa Članom 5 Sporazuma, ovim putem podnosimo zahtjev za plaćanje br. [●] u okviru navedenog Sporazuma, koji pokriva troškove Radova [Nabavki] [i/ili Usluga] za koje se očekuje da će biti izvršeni u periodu od [datum] do [datum].

Zahtijevani iznos iznosi [EUR]

U prilogu dostavljamo sljedeće prateće dokumente:

- Račun br. [●] od [datum] izdat od strane [ime Izvođača]
- [bilo koji drugi dokumenti koji se traže u skladu sa Članom 6]

Isplata treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: [●]

Ovim potvrđujemo da su informacije sadržane u ovom zahtjevu za plaćanje i pratećoj dokumentaciji potpune, pouzdane i istinite, da se nastali troškovi mogu smatrati prihvatljivim u skladu sa Sporazumom i Ugovorima, te da je ovaj zahtjev za plaćanje potkrepljen odgovarajućom pratećom dokumentacijom koja se može provjeriti.

Dalje potvrđujemo da se i dalje ispunjavaju uslovi navedeni u Članu 6 i [●] Sporazuma.

[Za zahtjev za plaćanje posljednje tranše: Obavezujemo se da ćemo Banci, u roku od trideset (30) kalendarskih dana nakon završetka Perioda implementacije, dostaviti sve dokaze i dokumentaciju koji opravdavaju iznos i prihvatljivost troškova pokrivenih ovim zahtjevom za plaćanje, u svrhu utvrđivanja konačnog iznosa Granta.]

S poštovanjem,

Potpis ovlašćenih lica

Ime:

Naziv:

Datum:

Prilog 3 Zapisi

U vezi sa Članom 8.2, Zapisi uključuju, gdje je primjenjivo:

- 1) Godišnji izvještaji o implementaciji, godišnji izvještaji o provjeri troškova, eksterno revidirani godišnji finansijski izvještaji, Završni izvještaj o implementaciji i Završni izvještaj o provjeri troškova (kako je sve navedeno u Članu 8);
- 2) Računovodstveni zapisi (računarski ili ručni) iz računovodstvenog sistema Korisnika, poput glavne knjige, pomoćnih knjiga i računa za plate, evidencija stalnih sredstava i drugih relevantnih računovodstvenih informacija, u skladu sa GAAP-om važećim od vremena do vremena;
- 3) Dokazi o sprovedenim postupcima nabavke, poput tenderske dokumentacije, ponuda ponuđača i izvještaja o evaluaciji, uključujući bilo kakvo „ne prigovaranje“ ili saglasnost Banke koja je potrebna u skladu sa Članom 4;
- 4) Dokazi o pravnim obavezama, poput Ugovora;
- 5) Dokazi o isporuci Radova [Nabavki] [i/ili Usluga], poput privremenih potvrda o plaćanju, odobrenih izvještaja, radnih listi, transportnih karata, dokaza o prisustvu seminarima, konferencijama i kursovima obuke (uključujući relevantnu dokumentaciju i pribavljeni materijal, certifikate) itd.;
- 6) Dokazi o kupovini, poput računa i priznanica;
- 7) Dokazi o plaćanju, poput bankovnih izjava, obavještenja o terećenju, dokaza o namirenju od strane Izvođača;
- 8) Dokaz da porezi i/ili porez na dodatu vrijednost (PDV) koji su plaćeni, u stvarnosti ne mogu biti povraćeni.

Svi Zapisi treba da budu dostupni ili u originalnom obliku, uključujući elektronski oblik, ili kao ovjerena kopija.

TEMPLATE GODIŠNJEG IZVJEŠTAJA O IMPLEMETACIJI (AIR)

Okvir za investicije u Zapadnom Balkanu (WBIF)



GODIŠNJI IZVJEŠTAJ O IMPLEMENTACIJI Za projekte koji ostvaruju koristi od WBIF-EWBJF Grantova

Period izvještavanja:	Godina	Vrsta izvještaja:	(Prvi,Privremeni,Završni)
------------------------------	--------	--------------------------	---------------------------

1	OPŠTE INFORMACIJE O GRANTU		
Šifra Granta:	Specifična šifra WBIF granta, iz MIS-a	Šifra projekta:	Specifična šifra WBIF projekta, iz MIS-a
Vodeća finansijska institucija:	Iz GAF/MIS	Država(-e) korisnik(-ci)	Iz GAF/MIS
Sektor:	Iz GAF/MIS	Vrsta granta:	TA, IG, IG+TA, IF
Datum odobranja granta (od strane AoC):	Datum iz MIS-a/originalnog GAF	Datum posljednje revizije GAF-a:	Datum iz MIS-a posljednjeg odobrenja Pismene procedure
Naziv granta:	Iz GAF/MIS		
Nadležno(-e) tijelo(-a) korisnika:	Iz GAF-a ili iz Ugovora o grantu između IFI i Korisnika		
Sprovođač(-i) akcije:	Iz GAF-a ili iz Ugovora o grantu između IFI i Korisnika		
Status implementacije akcije granta:	Nije započeto/Aktivno/Završeno		
Opis aktivnosti tehničke asistencije (TA)(stvarno):	Slobodan tekst		
Opis aktivnosti investicijske grant akcije (IG) (stvarno):	Slobodan tekst		

2	RAZDIJELJENOST WBIF GRANTA (EUR) (EUR, prema posljednjem odobrenom GAF-u)		
Aktivnost akcije	Trošak	Stopa sufinansiranja	Maksimalno sufinansiranje
- Radovi i nabavke, uključujući nepredviđene troškove	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
- Nepredviđeni troškovi	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
- Tehnička asistencija 1	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
- Tehnička asistencija 2	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
- Komunikacija i vidljivost	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
- Posebna evaluacija/revizija	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
-	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
Ukupno (baz naknade):			

3	BUDŽET PROJEKTA I PLAN FINANSIRANJA (EUR, stvarno)		
Komponente budžeta projekta	Trošak	Prihvatljivi troškovi	Napomene
- Tehnička asistencija 1			
- Tehnička asistencija 2			
- Radovi i nabavke			
- Komunikacija i vidljivost			
- Posebna evaluacija/revizija			

-			
Međuzbroj (prije nepredviđenih troškova)			
- Nepredviđeni troškovi			
Ukupno			
Izvor finansiranja	Iznos	% od ukupnog	Napomene
- Grant 1			
- Grant 2			
- LeadKredit vodeće IFI			
- Vlastiti resursi			
Ukupno			
	Iznos	Ažurirani iznos	Razlozi za promjenu
Trošak projekta prema posljednjem odobrenom GAF-u	Iz GAF-a		Ako je primjenjivo, opisati promjene u budžetu projekta u odnosu na budžet posljednjeg odobrenog GAF-a. Takođe, navesti razloge za te promjene
Iznos kredita prema posljednjem odobrenom GAF-u	Iz GAF-a		Ako je primjenjivo, opišite promjene u budžetu projekta u poređenju sa budžetom posljednjeg odobrenog GAF-a. Takođe navedite razloge za te promjene.
Iznos granta prema prvobitnom odobrenom GAF-u	Iz GAF-a		Ako je primjenjivo, opišite promjene u budžetu projekta u poređenju sa budžetom posljednjeg odobrenog GAF-a. Takođe navedite razloge za te promjene.

Napomena: svaka izmjena granta, kako je opisano u posljednjem odobrenom Obrazcu za prijavu za grant (GAF), biće sprovedena u skladu sa procedurama i uslovima utvrđenim u Aneksu 5 Vademekuma WBIF-a, „Izmjene Obrazca za prijavu za grant“.

4	RASPORED IMPLEMENTACIJE AKCIJE GRANTA		
Nabavka Datum početka TA	Ako se radi o prošlom periodu, smatra se stvarnim, a ako o budućem periodu, smatra se predviđenim	Nabavka Datum završetka TA	Ako se radi o prošlom periodu, smatra se stvarnim, a ako o budućem periodu, smatra se predviđenim.
Nabavka Datum početka IG	Ako se radi o prošlom periodu, smatra se stvarnim, a ako o budućem periodu, smatra se predviđenim.	Nabavka Datum završetka IG	Ako se radi o prošlom periodu, smatra se stvarnim, a ako o budućem periodu, smatra se predviđenim
Datum potpisivanja ugovora	Ako se radi o prošlom periodu, smatra se stvarnim, a ako o budućem periodu, smatra se predviđenim. U slučaju da TA i IG imaju odvojene Ugovore o grantu, molimo navedite to posebno.	Datum potpisivanja Ugovora o kreditu	Ako se radi o prošlom periodu, smatra se stvarnim, a ako o budućem periodu, smatra se predviđenim.
Očekivani datum početka implementacije TA akcije (prema prvom GAF-u)	Iz GAF/MIS	Datum početka implementacije TA akcije	Ako se radi o prošlom periodu, smatra se stvarnim, a ako o budućem periodu, smatra se predviđenim.
Očekivani datum početka implementacije IG akcije (prema prvom GAF-u)	Iz GAF/MIS	Datum početka implementacije IG akcije:	Ako se radi o prošlom periodu, smatra se stvarnim, a ako o budućem periodu,

			smatra se predviđenim.
Očekivani datum završetka implementacije TA akcije (prema prvom GAF-u)	Iz GAF/MIS	Datum završetka implementacije TA akcije:	Ako se radi o prošlom periodu, smatra se stvarnim, a ako o budućem periodu, smatra se predviđenim.
Očekivani datum završetka implementacije IG akcije (prema prvom GAF-u)	Iz GAF/MIS	Datum završetka implementacije IG akcije:	Ako se radi o prošlom periodu, smatra se stvarnim, a ako o budućem periodu, smatra se predviđenim.
Razlozi kašnjenja:	Navedite razloge za kašnjenja, ako ih ima, za sve prethodno navedene projektne događaje. Navedite da li kašnjenje u jednoj fazi utiče ili ne utiče na drugu fazu.		

5 POTPISANI UGOVORI ZA AKCIJU GRANTA							
Ugovori i izmjene potpisani od strane Sprovođača(-a) akcije koji generišu troškove za akciju							
Referenca ugovora	Izvođač / Konsultant	Potpis datum	Vrsta ugovora (npr. Radov, Nabavka, Usluge)	Broj izmjene	Datum završetka ugovora	Iznos ugovora/izmjene (EUR)	Referenca dodjele nabavke (npr, Službeni glasnik EU-OJEU)

6 FINANSIJSKI NAPREDAK AKCIJE GRANTA		
A Nastali troškovi		
Komponente budžeta akcije	Tokom izvještajne godine 01/01/20xx do 31/12/20xx	Kumulativno od početka perioda izvršenja do 31/12/20xx
Tehnička asistencija 1		
Tehnička asistencija 2		
Radovi i nabavke		
Komunikacija i vidljivost		
Posebna evaluacija/revizija		
Međubroj 1 (prije nepredviđenih troškova)		
Nepredviđeni troškovi (ako ih ima)		

Međuzbroj 2 (nakon nepredviđenih troškova, ako ih ima)		
Ukupni nastali troškovi		
B Iznos granta isplaćen korisniku		
	Tokom izvještajne godine 01/01/20xx do 31/12/20xx	Kumulativno od početka perioda izvršenja do 31/12/20xx
C Kamata (obračunata)		
Interests (negative or positive)	Tokom izvještajne godine 01/01/20xx do 31/12/20xx	Kumulativno od početka perioda izvršenja do 31/12/20xx
Komentari:		

Napomena 1: Izvještavanje o nastalim troškovima prikazano je kao što je opisano u budžetu GAF-a (investicije, TA, C&V, naknade itd.)

Napomena 2: Troškovi nastali navedeni u ovom izvještaju ne uključuju neprihvatljive troškove

Napomena 3: Kamate obračunate (pozitivne ili negativne) tokom prethodne godine i kumulativno treba navesti jer se moraju uključiti u Aneks 2 SIR-a

Napomena 4 – Polje za komentar: Molimo da posebno navedete pozitivne i negativne kamate nastale tokom izvještajne godine i kumulativno od početka implementacije do 31/12/20xx

7 AKTIVNOSTI GRANTA SPROVEDENE TOKOM IZVJEŠTAJNE GODINE	
Aktivnost akcije	Opis
Radovi i nabavke (IG)	- Slobodan tekst koji uključuje sljedeće tačke: - Opis aktivnosti: - Poteškoće na koje se naišlo / rizici: - Mjere za ublažavanje rizika
Tehnička asistencija (TA)	Isto kao gore
Praćenje od strane ko-finansijera (TA)	Isto kao gore
Ostale usluge	Isto kao gore

8 AKTIVNOSTI MONITORINGA	
Datum/period	Opis
	Navedite sve aktivnosti monitoringa koje su se odvijale tokom perioda, sa kratkim sažetkom ključnih nalaza i zaključaka, i naznačite sve aktivnosti monitoringa koje su već planirane za naredni period.

9 OČEKIVANI REZULTATI				
	Opis (prema GAF-u)	Očekivana vrijednost (prema GAF-u)	Status vrijednosti identificiranih u GAF-u pri završetku projekta	Komentari
Standardni rezultat 1	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Prema planu/odstupanje od plana	Opišite razloge za bilo kakvo odstupanje od GAF-a
Standardni rezultat 2	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao i gore	Kao i gore
...	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao i gore	Kao i gore
Standardni ishodi 1	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao i gore	Kao i gore

Standardni ishodi 2	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao I gore	Kao I gore
...	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao I gore	Kao I gore
Specifični indikatori projekta 1	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao I gore	Kao I gore
Specifični indikatori projekta 2	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao I gore	Kao I gore
...	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao I gore	Kao I gore
Međusektorski indikatori 1	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao I gore	Kao I gore
Međusektorski indikatori 2	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao I gore	Kao I gore
...	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao I gore	Kao I gore

10	AKTIVNOSTI KOMUNIKACIJE I VIDLJIVOST	
Datum / period	Opis	

11	BUDUĆI MILESTONES OČEKIVANI U NAREDNOM IZVJEŠTAJNOM PERIODU
• Poseban događaj 1 • Poseban događaj 2 • Glavni milestone 1 • Glavni milestone 2 • Itd.	

Aneks 1: Nerevidirani finansijski sažetak računa granta

Aneks 2: Izvještaji o reviziji / provjeri troškova vezani za korišćenje granta

Takođe, dostavite sažetak revizije i kontrola sprovedenih tokom perioda, uključujući sažetak uočenih grešaka i slabosti, ako ih ima, sa predloženim korektivnim mjerama.

Aneks 3: Dodatne informacije/dokumenta (ako ih ima)

Aneks 5

TEMPLATE ZAVRŠNOG IZVJEŠTAJA O IMPLEMENTACIJI

Okvir za investicije u Zapadnom Balkanu (WBIF)



ZAVRŠNI IZVJEŠTAJ
za projekte koji ostvaruju koristi od WBIF-EWBJF grantova

Izvještajni period⁴:	Od datuma X do datuma Y	Vrsta izvještaja	Završni
Datum prvog podnošenja:			
Revizije (ako ih ima)	Molimo navedite da li je ovo revidirana verzija prvobitno podnesenog izvještaja, a ako jeste, navedite broj verzije i datum podnošenja (format datuma: dd/mm/yyyy).		

1 OPŠTE INFORMACIJE O GRANTU			
Šifra granta:	Specifična šifra WBIF granta:	Šifra projekta:	Specifična šifra WBIF projekta:
Vodeća finansijska institucija:		Država(-e) korisnik(-ci)	
Sektor:		Vrsta granta:	TA, IG, IG+TA, IF
Datum odobranja granta:		Datum poslednje revizije GAF-a:	Datum posljednjeg odobrenja Odbora / Pismene procedure
Naziv granta:			
Nadležno(-e) tijelo(-a) korisnika:	Iz Ugovora o grantu između IFI i korisnika		
Sprovođač(-i) akcije:	Iz Ugovora o grantu između IFI i korisnika		
Opis projekta i akcije granta:			
1) Sažeti opis projekta i akcije granta. 2) Kratki pregled manjih promjena u akciji granta tokom implementacije, posebno ako je došlo do preraspodjele između budžetskih stavki unutar IG ili TA. Male promjene su one koje ne utiču na glavni cilj akcije granta i ograničene su na 25% inicijalnog iznosa unesenog u svakoj budžetskoj stavci.			

⁴ Za akcije finansirane od strane EU, početni datum je u principu dan predložen u GAF-u. Akcije mogu imati različite početne datume i trajanje, kako je navedeno u GAF-u ili izmijenjeno u relevantnom AIR-u, međutim, period implementacije pojedinačne akcije mora biti unutar perioda implementacije odgovarajućeg CA.

2	RAZDIJELJENOST WBIF GRANTA (EUR) ⁵		
Aktivnosti akcije	Trošak	Stopa sufinansiranja	Maksimalno sufinansiranje
- Radovi I nabavke			
- Nepredviđeni troškovi			
- Tehničke asistencije 1			
- Tehničke asistencije 2			
- Komunikacija I vidljivost ⁶			
- Posebna evaluacija/revizija			
-			
Ukupan iznos granta (bez naknade):			
Naknada za implementaciju vezana za TA:			
Naknada za implementaciju vezana za IG:			
Ukupan odobreni iznos granta:			

2a	ZAVRŠNA FINANSIJSKA RAZDIJELJENOST AKCIJE GRANTA ⁷	
Komponente budžeta akcije	Ukupan završni iznos nastalih prihvatljivih troškova	Isplaćeno
Tehnička asistencija 1		
Tehnička asistencija 2		
Investicioni grant		

⁵ Molimo dodajte dodatne kolone, po potrebi i ako je primjenjivo, u skladu sa različitim verzijama GAF-a.

⁷ Gdje je primjenjivo, molimo prikažite pregled svih sredstava koja su neosnovano isplaćena ili nepravilno korišćena, a koja Organizacija može ili ne može sama povratiti.

Komunikacija I vidljivost		
Posebna evaluacija/revizija		
Međuzbroj		
Naknada za implementaciju vezana za TA		
Naknada za implementaciju vezana na IG		
Bankarske naknade		
Neto obračunata/ostvarena kamata ⁸		
<i>Negativne kamate</i>		
<i>Pozitivne kamate</i>		
Ostali prihvatljivi troškovi ⁹		
Ukupno		

2c SAŽETAK TOKOVA SREDSTAVA EWBJF	
Ukupni primljeni doprinosi (od EWBJF Menadžera do LFI)	
Ukupan završni iznos nastalih prihvatljivih troškova	
<i>Ukupna ušteda (za povrat u JF)</i> <i>(Napomena: Ukupna ušteda se izračunava kao 'Ukupni primljeni doprinosi' minus 'Ukupan završni iznos nastalih prihvatljivih troškova')</i>	
Komentari, ako ih ima:	

⁸ Kamate obračunate na dan podnošenja završnog izvještaja. Kamate će se nastaviti obračunavati sve do zatvaranja bankovnog računa.

⁹ Ako je relevantno, molimo budite precizni i navedite kategoriju troška u skladu sa Opštim uslovima.

3 ¹⁰	BUDŽET PROJEKTA I PLAN FINANSIRANJA (EUR, ¹¹)		
Komponente budžeta projekta	Početni iznos	Prihvatljivi trošak	Napomene
-			
Međuzbroj			
:			
Ukupno			
Izvori finansiranja	Početni iznos	% od ukupnog	Napomene
- Grant 1			
- Grant 2			
- Glavni IFI kredit			
- ...			
- Vlastita sredstva			
Ukupno			

3a ¹²	BUDŽET PROJEKTA I PLAAN FINANSIRANJA (EUR, stvarno ¹³)			
Komponente budžeta projekta	Poslednja odobrena izmjena (ako je primjenjivo)	Završni izvještaj	Eligible cost	Napomene
-				
-				
-				
-				
-				
-				
Međuzbroj				
:				
Ukupno				
Izvor finansiranja	Poslednja odobrena izmjena (ako je primjenjivo)	Završni izvještaj	% od ukupnog	Napomene
- Grant 1				
- Grant 2				
- Glavni IFI kredit				
- ...				
- Vlastita sredstva				
Ukupno				
	Iznos prema poslednjem odobrenom GAF-u			Završni iznos
Trošak projekta				

¹⁰

¹¹ Kako je prikazano u posljednjem odobrenom GAF-u

¹²

¹³ Kako je prikazano u posljednjem odobrenom GAF-u

Iznos kredita				
Iznos granta				
		Razlozi za promjene iznosa projekta/kredita/granta (po potrebi)		

4	RASPORED IMPLEMENTACIJE AKCIJE GRANTA			
Datum potpisivanja Ugovora o grantu		Datum potpisivanja Ugovora o kreditu		
Početni datum implementacije TA akcije:	Datum potpisivanja ugovora o konsultantskim uslugama	Datum završetka TA akcije	Datum kada su aktivnosti završene i troškovi nastali.	
Početni datum implementacije IG akcije:	Datum potpisivanja (prvog) ugovora o radovima	Datum završetka IG akciie	Datum kada su aktivnosti završene i troškovi nastali.	

**Opis rada i održavanja infrastrukture od strane krajnjeg korisnika
(Ako je relevantno, navesti da li su resursi i kapaciteti za održavanje, koji su planirani na početku, implementirani pri završetku projekta):**

5		UGOVORI POTPISANI ZA AKCIJU GRANTA						
		Ugovor(i) i izmjene potpisane od strane Sprovođača(-a) akcije koje generišu troškove za akciju						
Referenca ugovora	Komponente budžeta	Izvođač / Konsultant	Potpis Datum	Vrsta ugovora (vjerovatno samo usluge)	Početna vrijednost ugovora	Datum završetka ugovora	Konačna vrijednost ugovora nakon izmjena	Referenca dodjele nabavke (npr. OJEU)

	Komentari, ako ih ima:							
Ugovor(i) I izmjene direktno potpisane od strane vodećeg IFI-a koji generišu troškove¹⁴ za akciju								
Referenca ugovora	Komponente budžeta	Izvođač / Konsultant	Potpis Datum	Vrsta ugovora (vjerovatno samo usluge)	Početna vrijednost ugovora	Datum završetka ugovora	Konačna vrijednost ugovora nakon izmjena	Referenca dodjele nabavke (npr. OJEU)
	Komentari, ako ih ima:							
Ugovor(i) o grantu potpisani od strane vodećeg IFI-a								
Referenca ugovora	Potpisnik(-ci) ugovora		Datum potpisivanja		Potpisan iznos	Napomena		
	Comments, if any:							

6	AKTIVNOSTI GRANTA PROVEDENE TOKOM IMPLEMENTACIJE (od početnog do završnog datuma)	
Aktivnost akcije	Opis	
Radovi i nabavke (IG)	Free text including the following points: - Opis aktivnosti provedenih od početnog datuma IG akcije do završnog datuma implementacije IG akcije. - Problemi/rizici nastali tokom implementacije i mjere ublažavanja koje su uvedene. Uključiti razloge eventualnih kašnjenja u implementaciji, npr. povećanje troškova projekta, ponovna pregovaranja ugovora, Covid-19 itd	
Tehnička asistencija (TA)	Opis aktivnosti provedenih od početnog datuma TA akcije do završnog datuma implementacije TA akcije, uključujući: - aktivnosti pripreme projekta, implementacije i nadzora; - TA pruženu od strane ko-finansijera (ako postoji);	

¹⁴ All costs should exclude VAT

	• ostale usluge (ako postoje); • poteškoće/rizike nastale tokom implementacije i uvedene mjere ublažavanja. Uključiti razloge eventualnih kašnjenja, npr. povećanje troškova projekta, ponovna pregovaranja ugovora, Covid-19 itd.
Aktivnosti praćenja i kontrole	Spisak nadzornih misija i revizija koje su sprovedene, ako ih je bilo, uključujući provjere EU vezane za troškove/Rezultatski orijentisane misije, Spot Check-ove (npr. Evropski računovodstveni sud) i da li su bila potrebna bilo kakva naknadna djelovanja (npr. povraćaj neprihvatljivih troškova). Detalji o gubicima od negativnih kamata, ako su imali negativan uticaj na svrhu Akcije u bilo kojoj značajnoj mjeri i koji su prijavljeni Skupštini doprinositelj

7 ¹⁵	OSTVARENI REZULTATI ¹⁶					
	Opis	Početna vrijednost	Očekivana vrijednost	Stvarno postignuta vrijednost ¹⁷	Komentar	Izvori i način provjere
Standardni rezultat 1						
Standardni rezultat 2						
...						
Standardni ishod 1						
Standardni ishod 2						
...						
Specifični indikatori projekta 1						

¹⁵ Ova tabela ne mora biti popunjavana za grantove pod IPA III. Za IPA III grantove je potrebna samo Prilog 5.

¹⁶ Ova predložena tabela treba biti prilagođena matrici rezultata kako je odobreno u GAF-u za Akciju koja se izvještava u ovom Završnom izvještaju.

¹⁷ Najnovije vrijednosti dostupne u trenutku podnošenja završnog izvještaja

Specifični indikatori projekta 2						
...						
Kros-sektorski indikatori 1						
Kros-sektorski indikatori 2						
...						
Broj korisnika						
Ukupan uticaj Akcije, uključujući sve prilagodbe dogovorene tokom implementacije Akcije. Sažetak realizacije projekta sa kvalitativnom specifikacijom da li je projekat postigao svoje ciljeve. Spisak faktora koji su uticali na rezultate projekta..						

8	Finalni komentari (ako ih ima)	
	npr. stečene lekcije i preporuke za slične nove projekte informacije relevantne za nastavak ili proširenje projekta	

9	AKTIVNOSTI ¹⁸ KOMUNIKACIJE I VIDLJIVOSTI
---	---

¹⁸ Ovo se primjenjuje samo na GAF-ove kod kojih su budžet i aktivnosti komunikacije prethodno odobreni.

- Sažetak aktivnosti komunikacije i vidljivosti provedenih tokom implementacije Akcije granta, uključujući:
- Kalendar događaja: ceremonije pokretanja/projekta/završetka, ceremonije potpisivanja;
- Sažetak publikacija / saopštenja za javnost / drugih objava na društvenim mrežama, ako je primjenjivo;
- Ostale aktivnosti, po potrebi, finansirane WBIF grantom.

10**REVIZIJA I VERIFIKACIJA TROŠKOVA**

Završna revizija računa granta

Sažetak provedenih kontrola i dostupnih završnih revizorskih izvještaja u skladu s politikom Organizacije o objavljivanju takvih kontrola i izvještaja.

Ukoliko su identificirane greške i slabosti u sistemima, treba uključiti analizu njihove prirode i obima, kao i informacije o preduzetim korektivnim mjerama.

Final audit of the Grant account



- Prilog 1: Neauditan finansijski sažetak računa granta
- Prilog 2: Auditan finansijski izvještaj / izvještaj o verifikaciji troškova za Grant (ako je primjenjivo)
- Prilog 3: Primjeri dokumenata komunikacije (ako ih ima)
- Prilog 4: Dodatne informacije/dokumenti (ako ih ima)
- Prilog 5: Primjenjivo za izvještavanje o rezultatima IPA III grantova

Prilog 1: Neauditan finansijski sažetak računa granta za cijeli period implementacije GAF- a

Sažetak stanja i kretanja na računu br. xxxx u ime (ime računa)

Poseban račun doprinosa kod (ime vodeće IFI)

za period od datuma početka do datuma završetka implementacije (u EUR)

Prilog 2: Auditan finansijski izvještaj za cijeli period implementacije GAF-a / izvještaj o verifikaciji troškova za Grant (ako je primjenjivo)

Prilog 3: Dokumenti komunikacije (ako ih ima)

Prilog 4: Dodatne informacije/dokumenti (ako ih ima)

Prilog 5: Primjenjivo za izvještavanje o rezultatima IPA III

Molim obrišite ovaj okvir nakon što popunite sekciju ispod

Indikativni logframe treba imati maksimalno 10 očekivanih rezultata (Utjecaj(i)/Ishod(i)/Izlaz(i)).

On čini osnovu za praćenje, izvještavanje i evaluaciju intervencije.

Mogu se dodati nove kolone da se postave međufazni ciljevi (milestones) za izlazne i ishodne indikatore kad je to relevantno.

- *Na početku (inception), prvi izvještaj o napretku treba uključivati kompletan logframe (npr. Uključujući početne vrijednosti/ciljeve).*
- *Izvještaji o napretku trebaju pružiti ažurirani logframe sa trenutnim vrijednostima rezultata za svaki indikator, gdje je to dostupno.*
- *Završni izvještaj treba sadržavati logframe sa početnim vrijednostima, konačnim vrijednostima rezultata na kraju Akcije i ciljevima za svaki indikator.*

Logical Framework Matrix (LFM) treba odražavati Opšti Cilj(e), Specifične Ciljeve i Izlaze iz sekcije 3.1.

U skladu s OECD/DAC terminologijom, termin "rezultati" obuhvata Izlaze, Ishode (Specifične Ciljeve) i Uticaji (Opšti Cilj(e)).

Kako razviti kolonu "Results chain":

Ukupno, indikativni logframe treba imati maksimalno 10 očekivanih rezultata, uključujući Utjecaj(e), Ishode i Izlaze.	
Uticaji	Definicija: Uticaj obično predstavlja dugoročne promjene na koje akcija doprinosi (na nivou države, regiona ili sektora u smislu koristi za stanovništvo).
	Formulacija izjave o uticaju: izbjegavati izraz „doprinosi“.
	Koliko? Ponekad je dovoljan samo jedan, ali su dozvoljeni i više srednjoročnih i dugoročnih uticaja i to se toplo preporučuje. Uticaj bi po mogućnosti trebao biti povezan sa barem jednim ciljem definisanim u IPA III Programskom okviru.
Rezultati	Definicija: Ishod je kratkoročna do srednjoročna promjena u ponašanju ciljne grupe i/ili efekti na političke, društvene, ekonomske i/ili ekološke oblasti na koje je usmjerena akcija EU – akcija doprinosi promjeni na ovom nivou (nalazi se pod njenim uticajem, ali nije pod direktnom kontrolom).
	Koliko? Mogu postojati i kratkoročni i srednjoročni ishodi. Pokušajte ograničiti broj ishoda na najviše 2–3. ¹
	Molimo koristite perfekt (prošli particip) za formulisanje (npr. enhanced, increased, improved, adopted...).
	Molimo izbjegavajte upotrebu uzročno-posljedičnih veza ('by', 'in order to'...).
Ishodi/Proizvodi	Definicija: Outputi su direktni rezultati ili koristi aktivnosti – pod direktnom kontrolom same akcije.
	Molimo koristite perfekt (prošlo particip) u formulaciji (ojačano, povećano, poboljšano...).
	Izlazi nisu aktivnosti

[@IPA III Regulation](#)
[@IPA III Programming Framework](#)

➤ Kako sastaviti pokazatelje :

¹ Za intervencije koje pokrivaju više oblasti podrške, broj ishoda može se povećati, uz zadržavanje ukupnog broja na razumnom nivou.

- Molim vas da koristite indikatore koji su relevantni za akciju iz IPA III Okvira rezultata.
- Molim vas da uključite najmanje jedan indikator za svaki rezultat. Indikatori treba da budu formulisani tako da mjere napredak ka relevantnom rezultatu.
- Indikatori treba da budu numerisani kako bi se mogli povezati sa rezultatima koje mjere (vidi primjer u LFM-u ispod).
- Indikatori moraju početi jedinicom mjere, bilo kvantitativnom ('broj ljudi', 'km', 'procenat od', 'indeks') ili kvalitativnom ('nivo', 'status', 'stepen do kojeg'). Formulacija indikatora mora biti neutralna, tj. ne smije uključivati elemente cilja poput 'povećanje', 'poboljšanje', 'bolje'.
- Molim vas da vršite disaggregaciju po polu, uzrastu i statusu invalidnosti kada se referiše na i broje pojedinci, po urbanim/ruralnim lokacijama, ili bilo kojoj drugoj relevantnoj disaggregaciji koja odražava pitanja integracije kada je relevantno i moguće.
- Svakom indikatoru mora biti pridružen jedan pouzdan i dostupan izvor podataka. (U nekim slučajevima može biti potrebno više od jednog izvora podataka po indikatoru).
- Polazne vrijednosti i ciljevi su obavezni i moraju uvijek biti prisutni.
- Izbjegavajte ponavljanje istih indikatora za različite rezultate.
- Molim vas da osigurate da se koriste indikatori relevantni za akciju, npr.:
 - [Global Europe Results Framework and SDG indicators \[to access the link an EU Login is needed\]. Please mark these indicators with **](#)
 - [Gender Action Plan \(GAP\) III - Staff Working Document indicators](#)

➤ Spoljne pretpostavke

- Pretpostavke su spoljne, neophodne i pozitivne uslove – koji nisu pod upravljanjem intervencije ili kontrolom EU – a koji moraju biti ispunjeni da bi lanac rezultata bio validan. Treba ih formulisati na osnovu analize konteksta i analize rizika.
- Spoljne pretpostavke moraju biti reflektovane u Logici intervencije u odjeljku 3.1 – i uključene u posljednju kolonu Logičke matrice okvira u odjeljku 3.5. Napomena: pretpostavke na nivou Output-a omogućavaju ostvarivanje Specifičnih ciljeva/Rezultata, dok pretpostavke na nivou Specifičnih ciljeva/Rezultata moraju biti ispunjene da bi akcija uspješno doprinijela Identifikovanim Opštim ciljevima/Uticajima.

Rezultati	Lanac rezultata Glavni očekivani rezultat [maksimum 10]	Pokazatelji [najmanje jedan pokazatelj po očekivanom rezultatu]	Polazne vrijednost i (vrijednos ti i godine)	Ciljne vrijedn osti (vrijedn osti l godine)	Izvor podatak a	Pretpostavka
Uticaj		1 2	1 2	1 2	1 2	
Ishod 1	1 (u prošlom vremenu)	1.1 1.2	1.1 1.2	1.1 1.2	1.1 1.2	
Ishod 2	2 (u prošlom vremenu)	2.1 2.2	2.1 2.2	2.1 2.2	2.1 2.2	
	...					
Izlaz 1 vezan za ishod 1	1.1 (u prošlom vremenu)	1.1.1 1.1.2	1.1.1 1.1.2	1.1.1 1.1.2	1.1.1 1.1.2	
Izlaz 2 vezan za Ishod 1 [i 2, 3... ako je primjenji vo]	1.2 (u prošlom vremenu)	1.2.1 1.2.2	1.2.1 1.2.2	1.2.1 1.2.2	1.2.1 1.2.2	
Izlaz 1 vezan za Ishod 1	2.1 (u prošlom vremenu)	2.1.1 2.1.2	2.1.1 2.1.2	2.1.1 2.1.2	2.1.1 2.1.2	
Izlaz 2 vezan za Ishod 2	2.2 (u prošlom vremenu)	2.2.1 2.2.2	2.2.1 2.2.2	2.2.1 2.2.2	2.2.1 2.2.2	
	...					

NACRT

Na osnovu Ugovora o grantu (WB-IG09-MNE-TRA-01) broj (FI N°) 97.709 između Evropske investicione banke (EIB) i Crne Gore koju predstavlja Ministarstvo saobraćaja, zaključenog dana _____ godine pod brojem Ministarstva _____ za Projekat „Orient/Istočno mediteranski Koridor: željeznička ruta R4 (dionica Bar – Vrbnica)“, kao i na osnovu zaključaka Vlade Crne Gore broj: _____ od _____ godine,

Vlada Crne Gore — Ministarstvo saobraćaja, koje zastupa ministarka, Maja Vukićević,
i

Željeznička infrastruktura Crne Gore AD - Podgorica, koju zastupa izvršna direktorica, Marina Bošković,

(u daljem tekstu: Ugovorne strane)

zaključili su dana _____ godine

UGOVOR o proslijeđivanju grant sredstava Investicionog okvira za Zapadni Balkan

Član 1.

Ugovorne strane konstatuju:

Da su Evropska investiciona banka i Vlada Crne Gore - Ministarstvo saobraćaja, dana _____ godine zaključili Ugovor o grantu broj (FI N°) 97.709 (u daljem tekstu: Ugovor o grantu) u iznosu od 112,620,642.00€, za finansiranje Projekta „Orient/Istočno mediteranski Koridor: željeznička ruta R4 (dionica Bar – Vrbnica)“;

Da je u članu 1 Ugovora o grantu Željeznička infrastruktura Crne Gore AD Podgorica (u daljem tekstu: „ŽICG“) definisana kao Tijelo za implementaciju projekta;

Da je tačka 15 Priloga I Ugovora o grantu ŽICG prepoznata kao Implementaciono tijelo;

Da je tačkom 20.1 Priloga I Ugovora o grantu ŽICG, kao krajnji korisnik, zadužena za pripremu, upravljanje i tehničku podršku u sprovođenju projekta, kao i za sprovođenje nabavki i praćenje sprovođenja svih zaključenih ugovora u vezi sa implementacijom projekta, u skladu sa smjernicama međunarodnih finansijskih institucija, praćenje kontrole kvaliteta i obima radova koje izvode svi uključeni akteri i obezbeđivanje svih finansijskih procedura i jačanje kapaciteta Jedinice za implementaciju projekta (PIU),

Da je Vlada Crne Gore Zaključcima broj: _____ od _____, prihvatila predlog za prenos grant sredstava iz Ugovora o grantu zaključenog između Evropske investicione banke i Vlade Crne Gore – Ministarstva saobraćaja, ŽICG.

NACRT

Član 2.

Ovim ugovorom se regulišu prava i obaveze između Ministarstva saobraćaja i ŽICG, koje se odnose na proslijeđivanje sredstava iz Ugovora o grantu, u ukupnom iznosu do 112,620,642.00€.

Član 3.

U okviru Ugovora o grantu zaključenog između Vlade Crne Gore - Ministarstva saobraćaja i Evropske investicione banke (EIB), ŽICG je određena kao Tijelo za implementaciju projekta.

Član 4.

Ministarstvo saobraćaja će proslijeđivati ŽICG sredstva iz člana 2 ovog ugovora, u skladu sa odredbama čl. 5, 6 i 7 Ugovora o grantu.

Ministarstvo finansija će vršiti prenos sredstava sa posebnog računa otvorenog kod Centralne banke Crne Gore za prilive iz Ugovora o grantu na Glavni račun državnog trezora, na osnovu pisanih zahtjeva Ministarstva saobraćaja koji će biti pripremljeni na osnovu prethodno dobijenih zahtjeva za plaćanje od strane ŽICG.

Prenos sredstava sa Glavnog računa državnog trezora Ministarstvo saobraćaja će vršiti u korist računa ŽICG, broj: _____, koji je otvoren isključivo za realizaciju projekta za koji su sredstva obezbijeđenja iz predmetnog granta.

ŽICG je dužna da sredstva iz člana 2 ovog Ugovora koristi isključivo za plaćanje obaveza koje proističu iz relizacije projekta za koji su namijenjena, sve u skladu sa odredbama Ugovora.

Član 5.

U skladu sa članom 7 (tačka 7.3 n) Ugovora o grantu, sredstva iz člana 1 ovog Ugovora ne mogu se koristiti za plaćanje poreza na dodatu vrijednost (PDV), taksi, carina i drugih naknada i troškova vezanih za realizaciju projektnih aktivnosti.

Član 6.

U slučaju spora ugovorne strane će pokušati da isti riješe sporazumno, u suprotnom ugovaraju nadležnost suda u Podgorici.

Član 7.

Ovaj ugovor stupa na snagu danom potpisivanja.

Član 8.

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka od kojih svaka od strana potpisnica zadržava po 2 (dva) primjerka.

NACRT

Ministarstvo saobraćaja

MINISTARKA

Maja Vukićević

Željeznička infrastruktura Crne Gore AD - Podgorica

Izvršna direktorica

Marina Bošković